

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE
الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE
SCIENTIFIQUE
وزارة التعليم العالي و البحث العلمي

UNIVERSITE IBN KHALDOUN – TIARET –
FACULTE DES LETTRES ET LANGUES
DEPARTEMENT DES LETTRES ET LANGUES ETRANGERES



Mémoire de Master en Didactique des langues étrangères

Thème :

***La dictée comme moyen d'apprentissage de la compétence
Orthographique ; chez les apprenants de 5AP***

Présenté par :
-MOSTEFA Souaad

Sous la direction de
Dr. IMENE BELGUITAR

Membres du jury

Président : Dr. MAHDI AMIR MCA , universite de Tiaret
Rapporteur : Dr. IMENE BELGUITAR MCB , universite de Tiaret
Examineur : Mme. BEL MSAHEL NOURIA MAA , universite de Tiaret

Année universitaire 2018 / 2019

Remerciements

Avant toute chose, nous remercions ALLAH tout puissant qui nous a offert la volonté et

La vigueur pour réaliser ce travail.

Nous remercions, d'abord, notre encadreur Madame BELGUITAR pour ses efforts,

Ses conseils

Successifs, son indulgence; pour son suivi, l'intérêt qu'elle a portée à ce modeste

Travail de recherche.

Nous allons tien à remercier tous mes honorables enseignants sans exception qui ont

Assurés

Notre formation durant ces cinq années, et à tout ceux qui nous avons entendu leur

Bras d'aide pour effectuer mon travail.

Enfin, nous remercions tous les membres de jury qui ont bien voulu accepter de lire

Ce travail

A tous, Merci.

DÉDICACE

À

Mes parents.

A tous mes frères : Ahmed et Rabeh.

A mes chères sœurs : fadila ; mouna et taous.

Merci

Le sommaire

Remerciement

Dédicace

Introduction générale..... .07

CHAPITRE THEORIQUE

1/ Définition de la dictée 10

2/ Les types de la dictée 11

3/ Les difficultés inhérentes a la dictée 13

4/ Définition de l'orthographe 18

5/ Les types de l'orthographe 19

6/ La définition de l'erreur 21

7/ Le rapport entre l'apprentissage de l'orthographe et la dictée 23

CHAPITRE METHODOLOGIQUE

1/ Justification du choix méthodologique..... 26

2/ Le questionnaire 26

3/ Objectif générale 27

4/ L'observation..... 29

5/ L'analyse des résultats 31

6/ L'analyse de questionnaire 31

CHAPITRE PRATIQUE

1/ L'analyse des résultats 33

2/ Traitement du résultats 33

3/ L'interprétation des résultats..... 35

4/ Le questionnaire 51

Conclusion 51

Table de matière 63

Bibliographie 66

Annexe

Résumé

INTRODUCTION GENERALE

Introduction générale

En Algérie, le français est une langue très vivante et toujours présente dans tous les domaines. À l'école algérienne, le français est enseigné comme une matière parmi d'autres dans les trois cycles. En effet ; l'orthographe n'est pas la langue mais l'un de ses compléments. Souvent que la maîtrise de l'orthographe est liée à la pratique de l'écriture en classe de langue étrangère. En effet, la production de l'écriture permet aux apprenants d'acquérir et mémoriser les mots orthographiques de cette langue.

Par ailleurs, nous avons constaté que les apprenants ne savent pas écrire leurs noms correctement. Beaucoup d'apprenants ne peuvent pas même lire ni comprendre, et ceci à cause de la non maîtrise de l'orthographe dans les premières années d'apprentissage à l'école primaire.

Néanmoins, l'orthographe peut être enseignée différemment, en incitant la maîtrise de l'orthographe dans la production de l'écrit, cela va changer le statut de l'erreur, en analysant mieux les erreurs commises par les apprenants.

En outre, nous allons nous intéresser à travers cette recherche à l'enseignement explicite de la dictée, en essayant de répondre à la question suivante :

Quel est l'apport de la dictée dans l'acquisition de l'orthographe chez les apprenants de la 5ème année du cycle primaire en Algérie ?

Pour répondre à cette problématique, nous émettons les hypothèses suivantes :

-La pratique de la dictée avec ses nouvelles formes pourrait aider les apprenants à découvrir leurs erreurs.

-La dictée dirige les apprenants à mobiliser des procédures, des connaissances du système d'une langue étrangère dans l'enseignement / apprentissage du Français Langue étrangère.

Cette recherche est élaborée dans le but de confirmer ou d'infirmer nos hypothèses à propos du rôle de la dictée dans l'acquisition d'une compétence scripturale dans le cycle primaire en Algérie.

Pour confirmer ou infirmer nos hypothèses, nous avons opté pour la méthode expérimentale qui consiste à proposer deux types de dictée : une dictée de contrôle et une dictée négociée. Nous avons organisé notre mémoire en trois chapitres : le fondement théorique ; le fondement méthodologique et le fondement pratique. Dans le premier chapitre, nous exposerons les notions théoriques liées à la dictée et l'orthographe. Le deuxième chapitre sera consacré à une expérimentation qui nous permettra de mettre en place notre recherche proprement dite qui

consiste à répondre à notre problématique. Quant au troisième chapitre, il sera consacré à la partie pratique que nous allons mener auprès des apprenants, dont l'objectif sera de vérifier nos hypothèse de départ.

Nous ferons passer un questionnaire à notre public, il est destiné aux enseignants du cycle primaire dans le but de connaître leurs représentations sur l'orthographe et la dictée. Ces mêmes apprenants passeront un test écrit (une dictée préparée).

Nous analyserons les résultats et nous en tirerons quelques pistes de remédiation concernant l'enseignement de l'orthographe et de la dictée.

CHAPITRE THEORIQUE

Dans ce premier chapitre, nous aborderons les points suivants :

Un aperçu sur la dictée, ses définitions, ses types, ses modalités, l'enseignement de l'orthographe en Algérie, la place de la dictée dans le programme de 5^{ème} Année primaire. La bonne méthode de dictée, le rôle de la dictée dans un cours d'orthographe, l'objectif de la dictée et enfin la dictée et L'enseignement de l'orthographe.

1/ Définition de la dictée

La dictée est un exercice qui consiste à écrire en respectant les règles d'orthographe et de grammaire dans un texte lu à haute voix par un enseignant.

1.1. Selon le dictionnaire français intitulé Larousse : « *La dictée c'est prononcer un texte à haute voix devant quelqu'un pour qu'il l'écrive au fur et à mesure : dicter un texte à ses élèves* ». ¹

1-1 Selon le dictionnaire Cordial : « *exercice scolaire ou l'enseignant lit un texte à une classe et corriger les copies, afin d'améliorer l'orthographe* ». ²

1-2 Selon Le Robert des écoles : « *une dictée est un exercice que l'on fait en classe le professeur lit un texte et les élèves l'écrivent dans leur cahier* ». ³

Elle dirige l'apprenant à mobiliser des procédures, des connaissances du système de la langue à construire des « routines » orthographiques, à procéder à des analyses.

1.1. Aperçu historique sur la dictée

Qui dit orthographe française dit aussi dictée, cet exercice pédagogique dont les racines sont anciennes mais dont on sait peu de choses. Le livre d'André Chervel et Danièle Manesse analyse ce qui allait devenir quasi un exercice de style et l'exercice par excellence de l'école. La dictée permettait en effet de mesurer les connaissances de grammaire, l'orthographe, de « faire passer » un peu de syntaxe et de style, de mettre en contact avec les grands écrivains ou d'inculquer leçons de morale et de civisme. De tous les points de vue, c'est l'exercice par excellence : « En elle se résume souvent toute l'étude de la langue française » Pourtant, les Anglais et les Américains pratiquaient une discipline différente, celle des « spellingbees », dictée de mots plutôt que de textes suivis. Les pédagogues, comme Buisson sous la troisième

¹<https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/dict%C3%A9e/25353>.

² Micro Robert , Dictionnaire du français primordial , p306 .

³NousibaLoughraieb, L'impact de la dictée sur la maîtrise de l'orthographe cas des apprenants de 5^{ème} Année primaire, Ecole IBEN KHALDOUNE à OuledDjellel , Biskra .

République, ne furent pas aussi sévères qu'on pourrait le croire à l'endroit d'un exercice dont on avait abusé mais qui se révélait très utile, tant pour la gestion quotidienne des activités de l'école que pour la propagation de l'idéologie dominante, quelle qu'elle fut.

Dictée et orthographe renvoient bien sur à la fameuse « dictée de Mérimée ». La première partie du chapitre intitulé « Une dictée, ses récits et ses dictionnaires » fait le bilan de ce que l'on sait de cette dictée. Jusqu'à maintenant, les commentateurs ont situé la dictée soit à Fontainebleau, soit à Compiègne, en 1858 ou vers la fin de régime impérial. On apporte ici une date nouvelle et certaine, celle du 16 mai 1868, et un lieu nouveau, les Tuileries. En effet, le Figaro du 16 mai 1868 rapportera qu'une dictée avait eu lieu aux Tuileries quelques jours plus tôt et que la « phrase monstrueusement contournée » donnée par le journal avait été dictée, « dans une soirée intime », par « un académicien, qui est un très fort linguiste ». De Fontainebleau à Compiègne (lieux les plus souvent évoqués), en passant par les Tuileries, des 92 fautes de l'impératrice au zéro faute de l'empereur, de cet événement enfin il reste un texte, qui en réalité est constitué de deux textes bien différents, réunis par un journaliste belge en 1925.

L'orthographe, la grammaire, la dictée la langue elle-même : tout cela est querelle de mots. Les discussions orthographiques du Second Empire se trouvèrent reflétées dans la très riche production lexicographique de ces vingt années. On propose donc, sous forme de tableau, un bilan de ce que les principaux dictionnaires de l'époque considéraient être l'orthographe correcte des mots mis en jeu dans « la dictée ». Les résultats sont éloquentes : dans les ouvrages consultés (Dictionnaire de l'Académie, 1835, Bescherelle, Larousse, Legoarrant, Littré, Pâtex), les mots piégés de la dictée étaient proposés dans des orthographe différentes, ou faisaient l'objet de commentaires mettant au défi l'autorité de l'Académie française. L'orthographe du français, sous le Second Empire, était en mutation, en évolution, de même que les dictionnaires. D'où la question, importante s'il en est : qui, de l'Académie, de Bescherelle, de Larousse, Legoarrant, Littré ou de Pâtex, était le détenteur de la « véritable orthographe française » ?¹

3/ Les types de la dictée

Des dictées axées sur le développement de la mémorisation du lexique orthographique. Le but est d'aider les élèves à mettre en mémoire l'orthographe des mots les plus fréquents.

¹ YANNIK PORTEBOIS, LES ARRÊTÉS DE LA DOUAIRIÈRE, Histoire de la Mérimée ou l'orthographe sous le Second Empire .p.24

3-1.La dictée traditionnelle

Exercice réservé aux examens, aux contrôles (barème appliqué pour les fautes d'usage, pour

Les fautes d'accord...), à l'évaluation sommative...

Aucune aide apportée mais il peut être proposé avant d'écrire soit de revoir leur guide de

Relecture, soit de rappeler les éléments auxquels il faudra penser.

On peut cibler des objectifs différents pour les apprenants : tel élève ne devra plus faire

Aucune erreur de correspondance phonème/graphème,

3-2.La dictée non préparée

On peut proposer sur la même semaine une dictée préparée et une dictée non préparée. Le texte doit correspondre à ce que les élèves ont déjà travaillé : mots invariables dont l'orthographe est connue, conjugaison déjà étudiée, lexique connu ...

3-3.La dictée piégée

Après avoir étudié au cours d'une période, certains points de grammaire, d'orthographe d'usage, de conjugaison, une dictée contenant dix pièges sur ces points est proposée.

Chaque piège est mis en évidence en étant souligné. Les élèves seront évalués sur ces 10 pièges. Seuls les pièges où ils sont tombés seront comptés.

Cet exercice permet de fixer l'attention des élèves sur des points précis.

3-4.La dictée négociée

Le texte est dicté, puis les élèves, par groupe, confrontent leur dictée, justifient leurs réponses.(en utilisant si besoin les outils qui sont mis à leur disposition) Ils se mettent d'accord et proposent ensuite une seule dictée qu'ils recopient sur une seule feuille. Correction collective La même dictée peut être reproposée ultérieurement pour être évaluée. Permet la confrontation entre élèves pour expliciter les stratégies, les justifications, collaboration, habitudes d'analyse des doutes, entraînement à utiliser les outils.

3-5. La dictée sans faute

D'après André Angoujard, dans son livre *Savoir orthographier*. Il s'agit d'un exercice au cours duquel un texte choisi par le maître est donné à orthographier aux apprenants comme la dictée traditionnelle, mais avec une visée d'apprentissage. Il s'agit, en situation d'exercice guidé, d'aider les élèves à renforcer leur compétence de production orthographique.

La dictée se déroule en plusieurs étapes. Le texte a été découpé en plusieurs phrases qui seront analysées successivement. Pour commencer, chaque élève doit écrire la phrase dictée. Puis les élèves se mettent deux par deux, avec leur voisin, pour se corriger. Ils doivent arriver à un accord et donc argumenter.

Ensuite, un élève volontaire vient au tableau écrire la phrase préparée avec son voisin. La correction se fait collectivement à l'oral. Lorsque toutes les phrases ont été commentées et corrigées, c'est la dictée finale, individuelle, qui sera évaluée.

3-6. La dictée dirigée

La première phrase est lue, les élèves la répètent et la mémorisent oralement. Chacun fait des recherches sur les doutes qu'il a. La phrase est alors ré-dictée et les élèves l'écrivent. Adopter une procédure de recherche.

3-7. La dictée avec support auditif dictée enregistrée

Vous allez entendre un texte. Attention, écoutez une première fois le texte entièrement. ensuite il sera dicté avec la ponctuation et vous pourrez arrêter, revenir en arrière autant de fois que vous le voulez. Écoute du texte Le texte est terminé. Maintenant revenez au début et commencez à écrire le texte. N'oubliez pas que vous pouvez arrêter, revenir en arrière autant de fois que vous le voulez, le but étant d'éviter de faire des erreurs et d'utiliser le plus possible de documentation comme le dictionnaire, les fiches outils.

3-8. La dictée commentée

A la fin de chaque phrase, on arrête la dictée : l'apprenant en difficulté expose son problème, les autres le renvoient à la règle sans lui donner la réponse. Ces rappels pourront être écrits sur le tableau.

4/ Les outils et les méthodes

Les apprenants ont des outils à leur disposition (pendant la dictée, pendant la relecture ou pour la correction) L'utilisation des ces outils est travaillée en classe.

-La liste des mots invariables

-Le tableau des conjugaisons

-Le cahier des règles

-Le cahier de mots

-Le dictionnaire ...

4.1. Des méthodes sont à installer

Il s'agit d'apprendre à raisonner sur l'orthographe, d'observer, de se poser des questions, de faire des hypothèses, de tirer des conclusions, de réfléchir sur les erreurs, d'apprendre à anticiper, trouver et corriger les erreurs, d'utiliser des stratégies par exemple pour :

- ▶ pour retenir l'orthographe des mots courants : Chercher à décomposer le mot
 - Chercher à deviner son origine (étymologie)
 - Chercher un mot de la même famille (racine)
 - Mettre au féminin
- ▶ Conjugaison
 - Changement de personne pour deviner à l'oreille la solution privilégiée,
 - Flèche à tracer entre le verbe et son sujet
- ▶ Accords grammaticaux
 - Passage au féminin, au masculin, au pluriel.
 - Lien à tracer entre l'article et le nom.
 - Groupe nominal à faire encadrer.

5. La bonne méthode de la dictée

Une bonne méthode de dictée reposerait sur trois principes simples que chaque enseignant doit les appliquer avant d'utiliser cette activité :

- Chaque dictée est préparée.
 - Chaque mot doit être lu, expliqué, épilé puis copié avant d'être dictée
 - On ne demande jamais à un apprenant d'écrire un mot qu'il n'a pas étudié auparavant.
- Des séances de 10 à 15 minutes régulières et progressives devraient être programmées. Donc à travers ces principes l'apprenant est censé acquérir les principaux mécanismes de l'orthographe.
- Sa réussite passe par une méthode et beaucoup de pratique de dictée, un exercice classique et efficace.
- Elle repose sur un principe simple : On ne doit demander aux apprenants d'écrire sous la dictée que des mots qu'ils ont préalablement étudiés.

6/Les critères pour noter la dictée brevet

Critères et barèmes arrêtés par la commission de correction chargés d'harmoniser les Pratiques d'évaluation des copies de français (dictée noté sur 4/5/6).

- Pour un mot oublié ou rajouté -01
- Pour une faute de grammaire -01
- Pour une faute d'usage -0.5
- Pour la cédille oublié ou rajouté -0.5
- Pour les accents / les majuscules / la ponctuation a partie de 04 fautes -01
- Pour une faute phonétique débouchant sur une faute de grammaire -01
- Pour une faute phonétique débouchant sur une faute d'usage – 01
- Pour un nombre écrit en chiffres -0.5

« La dictée notée sur 10 ; la note obtenu étant a convertir ensuite en fonction des barèmes Respectifs de la dictée et de l'exercice de réécriture communiqués avec le sujet par exemple, si l'exercice de réécriture est notée sur 5, la dictée sera notée sur 5 aussi et la conversion se fera des lors en divisant la note initiale (sur 10) par 2»¹.

¹ Christine Wtagliante , L' évaluation et le cadre européen commun édition(2007).

6.1. La dictée, une situation d'apprentissage

Activité symbolique de l'enseignement de l'orthographe, la dictée est trop souvent réduite à une activité d'évaluation, elle peut s'inscrire dans une logique d'apprentissage si on l'installe de façon à susciter la réflexion des apprenants, développer des analyses et des stratégies, au lieu de s'en tenir aux seules dictées de contrôle. De même l'analyse des erreurs permettra des exploitations pédagogiques riches d'enseignement des démarches et stratégies de relecture d'une dictée doivent être mises-en avant et enseignées ; la phrase explicative des corrections revêt une grande importance dans l'installation de stratégies, la construction des liens de cause à effet ; la correction de chaque erreur par l'apprenant, le retour individuel sur l'erreur fait partie du temps d'apprentissage. Ces temps d'enseignement sont plus utiles que la dictée elle-même, l'orthographe est l'objet d'enseignement et de préoccupation permanente présente dans toutes les activités sortant sur la langue écrite. Le plus important reste bien le travail mené en amont au cours de l'orthographe dans la phase de préparation de la dictée ; et en aval lorsque les erreurs signalées par l'enseignant sont reprises, expliquées et corrigées par l'apprenant. Les séances de grammaire, conjugaison et vocabulaire doivent contribuer à fixer des connaissances dans la perspective de mieux maîtriser la langue écrite. Les séances de rédaction seront l'occasion de mobiliser les connaissances acquises même si ce n'est pas l'objectif premier. L'acquisition de l'orthographe est incontournable pour produire un écrit et il faut entraîner les apprenants à soutenir leur attention orthographique dans l'écriture.

La répétitivité et l'assiduité des dictées sont primordiales pour rendre pour tout entraînement de l'orthographe efficace. Il faut donc privilégier des dictées courtes, régulières, fréquentes, plutôt que des dictées longues ou espacées. Il convient aussi de varier les types de dictées afin de multiplier les stratégies et les compétences à acquérir.

7. La Dictée et l'enseignement de l'orthographe

Vous avez sans doute remarqué que nous avons considéré l'absence de la dictée comme étant l'une des principales causes de la détérioration du niveau des apprenants dans ce domaine. Nous avons choisi la dictée comme étant l'exercice le plus efficace qui puisse reprendre tous les points abordés dans le cours, c'est pour cette raison que nous avons opté pour la dictée comme étant la principale remédiation.

8. La place de la dictée dans la séance d'orthographe dans le programme Scolaire de la 5^{ème} année primaire

Le programme scolaire joue un rôle déterminant dans l'enseignement d'apprentissage d'une langue étrangère. Il est divisé en projets et chaque projet est constitué de plusieurs séquences. En prenant l'exemple du programme scolaire de la 5^{ème} Année de cycle primaire dans le projet: 02 à la séquence : 02 Puis à la fin de la séance d'orthographe, il y a une activité de dictée dont l'objectif est d'orthographier correctement les participes passés des verbes pronominaux.

Nous avons constaté qu'à la fin de chaque séance d'orthographe, il existe une activité de dictée, la séquence s'étale sur quinze jours, donc à la fin du mois les apprenants ont deux activités de dictée alors que n'ont pas bien appris l'orthographe. Pourtant ils sont dans un âge favorable à une meilleure appropriation de leurs orthographes.

Dans ce chapitre, nous traiterons les points suivants : Aperçu historique sur l'orthographe, les définitions de l'orthographe, l'enseignement de l'orthographe en Algérie, l'enseignement de l'orthographe au cycle primaire ; les types de l'orthographe, le rapport entre l'apprentissage de l'orthographe et la dictée, la didactique de l'orthographe ; enfin la conclusion.

1. / Aperçu historique sur l'orthographe française

Le mot orthographe est apparu pour la première fois en 1529. C'est la période d'apparition des textes imprimés en France « *Si l'on considère l'histoire du français ; par exemple ; on constate que l'orthographe, particulièrement, à partir de l'invention de l'imprimerie, a eu tendance à se fixer alors que la prononciation était en train d'évoluer rapidement.* »¹

Donc l'orthographe française relie le côté grammatical et sémantique. L'orthographe est un système très complexe qui a mis en rapport des phonèmes, des morphèmes et des lexèmes.

1.1. Définitions de l'orthographe

Selon LAROUSSE « *le mot orthographe est un nom féminin qui vient du grec (orthosgraphia) qui signifie écrire correctement* ». ²Et cela veut dire que l'orthographe est l'ensemble des règles qui concernent l'écrit d'une langue. Selon le dictionnaire français Le Robert des écoles « *l'orthographe c'est la manière Correcte d'écrire les mots* ». ³L'orthographe est un code commun à une communauté linguistique donnée qui a pour fonction première de permettre aux membres de cette communauté de se comprendre.

L'orthographe française est pratiquée par des millions de personnes, mais n'est vraiment Connue que de quelques centaines de milliers d'entre elles : spécialistes, écrivains, Enseignants...

1.2. L'enseignement de l'orthographe en Algérie

Pour parler du statut qu'occupe l'enseignement de l'orthographe en Algérie, il s'avère indispensable de définir clairement les objectifs de l'enseignement du français notamment à l'enseignement moyen qui s'inscrit dans une nouvelle perspective tout à fait relative aux changements qui s'opèrent aussi bien au niveau des programmes qu'au niveau de cet enseignement lui-même.

¹ GILLES, Siouf, (100 fiches pour comprendre linguistique), p141.

² LA ROUSSE, Dictionnaire de français, avril, p296.

³ Le ROBERT des écoles, dictionnaire de français, avril 2012.

1.3. L'orthographe d'enseignement au cycle primaire

L'orthographe française est un système complexe qui se développe selon deux axes :

- Un axe phonographique.
- Un axe morphographique.

Ces deux axes doivent être travaillés étroitement avec les activités grammaticales et lexicales. Deux principes fondent l'enseignement de l'orthographe. D'une part, l'orthographe normée présente dans les textes y étudiés. D'autre part, l'orthographe variante des apprenants dans les textes qu'ils produisent en dictée ou en rédaction est un support adéquat pour mener de nombreux apprentissages.

1.4. Les types d'orthographe

1.4.1. L'orthographe lexicale

L'orthographe lexicale disperse, détermine la manière d'écrire les mots du lexique indépendamment de leur usage dans la phrase ou le texte.

Donc dans chaque mot à sa propre "orthographe" ou bien sa propre "graphie", a une relation avec une prononciation.

1.4.2. L'orthographe grammaticale

L'orthographe grammaticale est impliquée toutes les notions de grammaire (masculin/féminin ; singulier/pluriel ; temps de verbes ; homophones) par exemple : les mots qui se terminent avec le son /ail/ s'écriront « ail » s'ils sont des noms masculins (ex : un travail) et en « aille » s'ils sont des noms féminins (ex : une médaille). A cette étape il faut comprendre que certaines règles sont enseignées (ex : pluriel) mais que d'autres sont implicites .i.e. que notre cerveau les applique sans les avoir apprises (l'exemple du ail/aille précédemment).

1.4.3. L'orthographe approchée

L'orthographe approchée s'élabore à partir des connaissances des apprenants sur la langue pour les amener à découvrir l'orthographe des mots. L'enfant est placé dans une situation où il est incité à se servir de la langue écrite à partir des connaissances qu'il possède sur celle-ci. Il

est encouragé à émettre des hypothèses d'écriture, c'est -à- dire écrire des mots ou des phrases comme il pense qu'ils s'écrivent.

2.1. La complexité de l'orthographe française

L'orthographe française apparaît comme une langue opaque ou profonde, puisque le nombre de graphèmes est beaucoup plus élevé que le nombre de phonème, c'est-à-dire environ 130 graphèmes pour 36 phonèmes. 130 signes écrits utilisés pour écrire les mots. Les graphèmes peuvent être classés selon trois catégories: les phonogrammes, les morphogrammes, et les logogrammes. Les phonogrammes représentent les phonèmes à l'écrit, par exemple, le phonème /è/ peut être représenté par les phonogrammes suivants: /é/, /er/, /ai/, /ez/, /et/. Les morphogrammes représentent les marques grammaticales ou lexicales. Par exemple, le graphème /s/ utilisé à la fin d'un mot pour marquer le pluriel est un morphogramme grammaticale.

Certains graphèmes, par exemple /d/ et /t/, sont utilisé à la fin des mots pour introduire un mot de la même famille comme dans les mots "petit/petite "et" grand/ grande". Il s'agit de morphogrammes lexicaux.

2.2. L'orthographe comme problème commun

Tout le monde sait ce qu'est une dictée : le maître choisit un texte, il le lit aux apprenants qui l'écrivent au rythme imposé, puis on contrôle ce que chaque scripteur a commis (ou non) comme erreurs. Le support le plus classique est un texte d'auteur, que la classe découvre sur le moment, dont les élèves doivent déjouer les chausse-trapes, chaque erreur comptant pour une « faute » au moment de la correction, chaque faute affectant la note finale en situation d'évaluation.

Sur cette base, mille variantes sont imaginables. Avant d'être écrite, la dictée peut par Exemple être « apprise » et/ou « préparée » à l'école ou à la maison. Sur le moment, elle peut autoriser l'emploi du dictionnaire et/ou d'un tableau de conjugaison. Certains enseignants font apprendre des mots, qu'ils intègrent dans un texte leur servant de ciment. D'autres ajoutent certaines règles de grammaire (l'accord des noms, des adjectifs, des verbes) à leurs critères de correction. On peut aussi partir d'un texte et le faire passer du singulier au pluriel, du masculin au féminin, du présent au passé. La dictée « à trous » réduit autrement la complexité, en fixant une structure d'accueil à compléter. Certaines dictées sont tout de suite notées, d'autres après un premier essai, d'autres encore en faisant la moyenne de deux tentatives. La

seule limite de ces variations est l'imagination des maîtres ou des manuels qui leur font des suggestions.

Mais au-delà de leur diversité, le point commun de toutes ces dictées est que chaque élève se trouve face à un texte qu'il doit produire sans erreur, parce qu'il *sait* quoi écrire à la demande, ou qu'il a *compris* ce qu'il faut faire lorsque la connaissance lexicale lui manque et qu'il doit raisonner pour trouver une solution en situation. On sait que savoir peut aider à réussir, mais aussi coûter cher si tout doit être appris par cœur et que rien de ce qu'on apprend un jour n'est remobilisé par la suite. Les élèves en difficulté ont justement tendance à mémoriser chaque mot au lieu de chercher les règles qui président à leur composition. La dictée coopérative veut prévenir cette manœuvre de contournement, en faisant de l'orthographe un problème commun plutôt qu'une expérience individuelle et aléatoire de tâtonnement à l'aveugle.

3. Erreurs liées à la non maîtrise de l'orthographe

3.1. La définition de l'erreur

L'erreur : « *est l'action de se tromper ; la faute commise en se trompant* »¹. Donc l'erreur se fait par rapport à un savoir installé, cependant même avec le savoir qui est installé l'opération de transmission des acquis, ne s'avère pas aussi aisée, et ce que « *l'esprit le tient comme vrai peut être faux et inversement.* »². Nous pouvons dire que l'erreur n'est pas volontaire, n'est pas intentionnée. Elle survient des représentations mentales qui peuvent être erronées. L'apprenant dans sa production écrite puise, cherche l'information dans sa mémoire, Après il va la traiter selon sa logique, c'est -à- dire selon ce qu'il a acquis, conservé, et il la manipule en fonction de la situation, de ses besoins et ses intérêts. D'une autre façon, l'erreur désigne en pédagogie, une réponse ou un comportement de l'apprenant qui ne correspond pas à la réponse, au comportement attendu. Le concept d'erreur traditionnelle est liée à l'idée de faute avec sa connotation négative, les conceptions actuelles de la pédagogie préconisent que les erreurs des apprenants soient prises en compte par l'enseignant. En effet, l'erreur n'est plus la manifestation d'un non connaissance qu'il convient d'ignorer ou de corriger immédiatement mais d'une connaissance inadéquate sur laquelle la connaissance correcte va pouvoir être construite. De plus, l'erreur semble être inévitable dans le processus normal de l'apprentissage par analogie, l'erreur orthographique est une forme graphique erronée par la règle et la convention orthographique.

¹ Dictionnaire de LAROUSSE, p185.

² ROBERT, Paul, Dictionnaire alphabétiques analogiques de la langue française, p684.

3.1.1. L'origine des erreurs

Avant les années 80, on situait l'erreur hors du processus d'enseignement/apprentissage. Cependant avec les nouvelles approches, l'erreur dans les productions écrites est au centre de la démarche pédagogique.

3.1.2. Typologie des erreurs

Selon N. Catach: l'orthographe française n'est pas ni systématique ni arbitraire. Elle relève plus particulièrement d'un pluri-système dans lequel se dégagent:

- des fonctionnements seconds, comme celui qui permet les marques morphologiques,
- des fonctionnements hors-système: ceux qui expliquent dans un mot la présence des lettres étymologique, voire historiques.

3.1.2.1. Les erreurs phonétiques

Celles-ci sont dues à une mauvaise production orale. C'est le cas de l'apprenant qui écrit *maman*, parce qu'il ne sait pas que l'on prononce (*ma mā*) pour remédier à ce type d'erreur, il est nécessaire d'assurer l'oral, pour asseoir la connaissance précise des différents phonèmes.

3.1.2.2. L'erreur phonogrammique

Ces erreurs font correspondre à un oral correct, un écrit erroné. Les phonogrammes sont chargés de transcrire les différents phonèmes, par exemple, au phonème /*ã*/ correspondent les phonogrammes (ou graphème) *en*, *em*, *an*, *am*, *an*, *am*. C'est le cas de l'apprenant qui transpose l'oral, à l'écrit par le biais d'archigraphèmes, *o* est l'archigraphème des graphèmes *o*, *õ*, *au*, *eau*. Cette situation constitue un état provisoire avant le passage à une orthographe correcte.

3.1.2.3. Les erreurs morphogrammiques

Les morphogrammes (ou graphèmes non chargés de transcrire des phonèmes) sont des suppléments graphiques qui assurent diverses fonctions :

- Marques finales de liaison : par exemple, la finale muette d'un mot,
- Marques grammaticales comme,
- Les morphogrammes de genre :
- Les morphogrammes de nombre : *s*; *x*
- Les morphogrammes verbaux : *e*, *s*, *e*

- Marque finales de dérivation grand - grandeur.
- Marque internes de dérivation: main -manuel.

(Dans ce cas, elles portent sur les accords et ne relèvent pas d'une logique immuable).

3.1.2.4. Les erreurs concernant les homophones

Ceux-ci peuvent être lexicaux (chant/ champ) ou grammaticaux (c'est / s'est). Ils peuvent aussi relever du discours.

3.1.2.5. Les erreurs concernant les idéogrammes

Tout signe qui ne relève pas uniquement de l'alphabet, c'est le cas des majuscules, des signes de ponctuation.

4.1. Le rapport entre l'apprentissage de l'orthographe et la dictée

La dictée est un bon outil d'évaluation mais elle ne permet pas vraiment d'apprendre l'orthographe. De plus, elle n'évalue qu'une compétence très particulière. À ce propos déclare Pierre CASPARD « *l'exercice de la dictée lui-même ne remonte pas plus haut que le début de ce siècle, alors qu'il occupera ensuite une place majeure, tant dans les examens du brevet d'instituteurs que de ceux du certificat de fin d'études de primaire, mobilisant à cet effet une énergie considérable de la part des formateurs* »¹ On peut comprendre que la dictée a occupé une place très importante dans l'enseignement de l'orthographe au 19^e siècle, cette activité a permis aux apprenants de résoudre leurs difficultés en orthographe, de plus elle est devenue « *un* " rite sacré " où l'instituteur dictant apparaissant comme le grand-prêtre d'une religion d'État »². On peut déduire la place de la dictée dans les années précédentes, plusieurs, sont des didacticiens qui ont négligé le rôle de la dictée dans l'apprentissage et l'acquisition de l'orthographe, mais il est avec la transformation de cette activité en une tâche problème. Certes que l'enseignement de l'orthographe est difficile; pour apprendre l'orthographe française; il faut prendre en considération trois facteurs essentiels : la connaissance de l'orthographe, la production orthographique, et la complexité de l'orthographe. Pour résoudre ce problème, il faut trouver les stratégies d'enseignement adéquates.

¹ CASPARD Pierre, « l'orthographe de la dictée », problème de périodisation d'un apprentissage.

² Ibid.

Ce qui ressort de ce chapitre, c'est que la compétence orthographique peut être acquise de plusieurs façons, la plupart du temps complémentaires ; la pratique de l'activité de la dictée de temps en temps permet aux apprenants de se souvenir de l'écriture des mots souvent utilisés.

Ce qui produit par conséquent un certain blocage qui pousse les apprenants à commettre des erreurs orthographiques. Ainsi le fait de commettre des erreurs de leur permet d'apprendre l'orthographe.

Chapitre méthodologique

Dans ce chapitre, nous allons présenter la démarche méthodologique suivie pour traiter les informations collectées par le biais de l'activité de la dictée et le questionnaire. Nous commençons ce chapitre par la présentation du public que nous avons choisi pour mener à bien notre expérimentation ; puis nous allons analyser les résultats obtenus qui nous permettront de découvrir les erreurs commises par les apprenants durant les activités de la dictée.

1.1 Justification du choix méthodologique

1.1.1. Justification du choix du thème

Pour justifier le choix du thème, il est impératif d'expliquer les raisons qui nous ont amené à nous intéresser à ce sujet. D'abord, à cause du niveau de français en Algérie qui a baissé ces dernières années, ensuite nous avons constaté que les fautes des apprenants ont augmenté dans leurs écrits notamment la production écrite. Enfin, nous avons remarqué que les apprenants trouvent toujours des difficultés dans l'apprentissage du français, ce qui pousse souvent à utiliser la dictée comme une activité pour résoudre leurs lacunes et c'est la raison principale qui nous a poussés à choisir ce thème.

1.1.2. Description de la méthode

Au début de notre recherche nous avons programmé une séance d'observation durant laquelle nous avons remarqué plusieurs problèmes chez les apprenants de la cinquième année primaire, parmi, lesquels, les fautes orthographiques. Notre recherche est réalisée dans la région de la wilaya de **TIARET**. Nous avons choisi deux établissements, l'école de **MOADH ben DJABAL** de la commune de **DAHMOUNI** et **AMER ben ASS** 2^{de} de la commune de **SIDI HOSNI**. Notre rencontre avec les enseignants la première fois était directe. Nous avons choisi ces zones afin de différencier les niveaux intellectuels des apprenants des deux régions.

1.2.1. Justification du choix des outils d'investigation

1.2.2. Le questionnaire

Nous avons opté pour le questionnaire sur papier comme outil d'investigation, parce qu'il représente un moyen pratique afin de récolter un maximum d'information qui donne une vue d'ensemble sur l'enseignement de la dictée, et un choix qui nous permet de prendre des décisions. À partir des témoignages des enseignants de divers profils et expériences sur le terrain, il nous permet de structurer notre questionnement pour obtenir des réponses

qualitatives. Ce qui permettra de faire une comparaison entre les résultats obtenus et ce qui doit être fait, pour faciliter la tâche de confirmer ou infirmer nos hypothèses.

1.1.2. Description du questionnaire destiné aux enseignants

Ce questionnaire est attribué à une dizaine d'enseignants de français, qui ont des classes de cinquième année du cycle primaire. Il se compose de 12 questions dont la plupart sont fermées. Ce type de question offre de l'aide pour l'enseignant interrogé afin de faire son choix sur le sujet donné, et ce même choix nous facilite le dépouillement de notre enquête. Trois questions sont ouvertes, à travers les quelles l'enseignant a la liberté de s'exprimer et de donner son avis, en donnant des justifications et des explications.

2.1. Les objectifs de la recherche

2.1.1. Objectif général

Nous avons choisi de mener notre recherche dans les écoles ; en supposant que la dictée joue un rôle très important dans l'apprentissage d'une langue étrangère notamment l'orthographe, étant donné que cette dernière est maîtrisée au cycle primaire. Notre recherche s'est déroulée dans deux écoles de la wilaya de **TIARET** et notre public visé est celui de la 5^{ème} année du même primaire.

Nous nous intéressons donc au rôle de la dictée dans l'acquisition de l'orthographe dans le cycle primaire en Algérie. L'objet de notre recherche cible l'enseignant ; les résultats des recherches sur ce dernier continuent de démontrer qu'il s'agit d'un élément clé de la réussite scolaire et de l'acquisition du savoir.

2.1.2. Objectifs spécifiques

Les objectifs spécifiques de cette recherche sont :

- Démontrer le rôle de la dictée dans l'acquisition de l'orthographe.
- Connaître le statut de la dictée auprès des enseignants du français au cycle primaire et connaître les différentes difficultés des apprenants.

Nous avons opté pour le questionnaire sur papier comme outil d'investigation, afin de récolter un maximum d'informations qui donnent une vue d'ensemble sur l'enseignement de la dictée,

et un choix qui nous permet de prendre des décisions. À partir des témoignages des enseignants de divers profils et expériences sur le terrain, il nous permet de structurer notre questionnement pour obtenir des réponses qualitatives. Ce qui permettra de faire une comparaison entre les résultats obtenus et ce qui doit être fait, pour faciliter la tâche de confirmer ou infirmer nos hypothèses.

3.1. Terrain d'investigation

3.1.1. Echantillonnage

Nous avons choisi de travailler avec 40 apprenants de niveau cinquième année primaire âgés de :

10-11 ans. Nous avons choisi les apprenants de 5 années primaires car ils vont passer un examen écrit à la fin de l'année qui est le (sixième), et l'année qui passe au cycle moyen.

3.1.2. L'observation de la séance de la dictée

Nous avons programmé des séances pour faire les deux types de la dictée aux apprenants :

3.1.3. La dictée traditionnelle

L'exercice de la dictée dans sa forme traditionnelle c'est -à- dire d'un texte d'auteur sans préparation, suivie d'une correction magistrale, alors l'enseignant lis le texte une première fois : lente ; bien articulée et sans la ponctuation. Les apprenants écoutent la lecture du texte ; puis on demande aux apprenants s'ils s'agit d'une question ou s'ils ne comprennent pas un passage de la dictée ; après dictée en précisant la ponctuation et en marquant nettement la liaison ; répéter les passages selon l'avancée des apprenants au même moment les apprenants écrivant sur une feuille ou sur leur cahier la dictée en passant des lignes ; en dernière lecture complet du texte avec la ponctuation et les apprenants vérifient pendant la dernière lecture qu'ils n'ont pas oublié des mots ni la ponctuation. En fin ; l'apprenant écrit au tableau un groupe de mots ou une phrases ; correction d'une autre couleur sur la feuille ou le cahier.

3.1.4. La dictée négociée

Concernant le déroulement de la dictée négociée, l'enseignante a suivi les étapes suivantes :

D'abord elle a posé plusieurs questions à mes apprenants lesquels : C'est quoi une phrase ?

Par quoi commence et se termine la phrase ? Combien y'a-t-il de groupe dans une phrase ?

Quel est l'élément essentiel dans la phrase ?

Ensuite, elle a fait une lecture magistrale et une lecture individuelle sur le texte. Elle a demandé à ses apprenants de partager la classe en groupes et désigner un chef de chaque groupe, donner la consigne aux apprenants de comparer vos dictées et chaque mot doit être discuté et validé par tout les apprenants et il y'aura des différences, il faudra expliquer Pourquoi vous allez écrits ce mot de cette manière et il faudra être d'accord à tous les mots. Elle observe les élèves sans les aider. A la fin les apprenants écrivent le texte sur la feuille.

3.2. Description du test écrit (l'activité de dictée)

Ce test comporte des questions qui incitent l'apprenant à évaluer ses compétences en dictée :

- **Observez le texte en cinq minutes.**
- **Écoutez et réécrivez le texte.**
- **Faites une autocorrection en travaillant en binôme.**
- **Corrigez vos propres fautes en soulignant les fautes. »**

Cette activité a été passée lors des cours de français, en présence des enseignants. Nous l'avons faite passer au niveau de deux primaires à deux classes de cinquième année. Nous avons choisi le texte de cette dernière selon le programme officiel de la 5eme année primaire.

3.2.1. Le sujet choisi

C'est deux petits textes, les apprenants doivent écrire ce texte au forme de dictée négociée et traditionnelle :

Texte 01 : Le lion est un mammifère sauvage. Il vit dans la savane. Il se nourrit de viande c'est un carnivore. (La dictée traditionnelle)

Texte02 : Kamel va au marché. Il achète quatre kilos de sucre et du café. Il achète aussi Un paquet de bonbons. Au retour, il en croque un, puis deux, jusqu'au dernier. (La dictée négociée).

Pour analyser notre corpus, nous avons recueilli les copies des apprenants et nous avons relevé les erreurs orthographiques réalisées dans chaque type de dictée (Négociée,

traditionnelle). Ensuite, nous les avons classées selon la grille typologique des erreurs orthographiques de **NINA CATACH**. Nous avons classé les résultats dans un tableau.

Notre corpus est composé 40 copies, mais nous avons analysé que 18 copies (08 copies pour la dictée négociée et 10 copies pour la dictée traditionnelle).

3.2. 2. Le protocole de l'analyse

3.2.2.1. Le déroulement de l'expérimentation

Notre expérimentation s'est déroulée en deux étapes sur deux semaines. Nous avons consacré la première semaine à une observation de classe où nous assisté chez un enseignant afin de nous renseigner sur le niveau des apprenants, cela nous aidera dans l'analyse du travail qu'ils vont remettre par la suite.

La deuxième semaine, nous avons préparé une gamme d'activités qui visent à la remédiation des problèmes que nous avons soulevés, pour ce faire, nous avons choisi de commencer par une dictée,

Nous avons remis aux apprenants des feuilles vierges sur lesquelles ils vont transcrire les textes dictés. Nous avons débuté l'activité par une dictée traditionnelle une première fois, sans l'écrire. Ensuite, ils écoutent la deuxième fois et transcrivent le texte sur les feuilles distribuées. Après avoir dicté le texte, nous l'avons écrit ensemble au tableau, chaque apprenant nous a proposé comment s'écrivent les mots de texte au tableau, donc nous avons fait un travail collectif pour que les apprenants puissent voir leurs erreurs à travers leurs propositions.

Nous avons vu avec les apprenants ce qu'il fallait faire pour avoir le moins d'erreur, ne pas oublier de mettre tous les mots que vous entendez lors de la lecture du texte, ne pas oublier les signes de ponctuation, donnés par nous même, accorder les groupes nominaux, bien conjuguer les verbes, et essayer de rapprocher le mot que l'on ne connaît pas avec des mots connus.

Dans un second temps, nous avons proposé un texte du livre scolaire de français, la dictée se déroule sur une séance.

3.2.3. L'observation

D'une façon générale, après avoir classé les erreurs dans le tableau ci dessous, nous avons remarqué que les apprenants trouvent de difficulté au niveau de la transcription graphique. Les erreurs que nous avons relevées sont dans la plupart des cas situées au niveau de la

transcription orthographique et au niveau grammaticales au niveau de l'accord en genre et en nombre. Cela, nous amène à dire que les règles d'orthographe ont de nature grammaticale et lexicale.

3.2.4. L'analyse de questionnaire

Nous analyserons les réponses des enseignants questionnés, ensuite nous avons présenté les résultats obtenus sous forme de tableaux et de graphe.

3.2.5. L'analyse des copies

Pour analyser les copies à travers la grille des erreurs d'orthographe, nous avons classer par le tableau.

3. 2.6. La grille d'analyse des erreurs

Nous avons simplifié la grille de **NINA CATACH** selon la grille suivante :

Dans son ouvrage de référence intitulé *L'orthographe française (Nathan Université 1980)*, **NINA CATACH** analyse le fonctionnement du système orthographique du français, et pour analyser des erreurs, elle propose le classement suivant :

Catégories d'erreurs

1) Les erreurs concernant les homophones (ou encore logogrammes)

Ceux-ci peuvent être lexicaux (chant / champ) ou grammaticaux (c'est /s'est). Ils peuvent aussi relever du discours.

2) Les erreurs concernant les idéogrammes

Est considéré comme idéogramme, tout signe qui ne relève pas uniquement de l'alphabet.

C'est le cas des majuscules, des signes de ponctuation.

Catégories d'erreurs	Nombre	Pourcentage	Exemple	Correction
Erreurs à d'orthographe				
Erreurs de conjugaison				
Erreurs à dominante de idéogrammique				
La marque du genre et de nombre				

Omission de lettre				
Erreurs à dominante logogrammique lexical				
Erreurs à dominante logogrammique grammatical				

Nous allons présenter, analyser et aussi interpréter les résultats de questionnaire ainsi que les résultats du test écrit mené auprès des apprenants pour pouvoir infirmer ou confirmer nos hypothèses.

Nous ferons une dictée dans le but d'identifier les erreurs orthographiques et les lacunes que rencontrent les apprenants, nous allons procéder comme suit:

Tout d'abord, nous ferons une première dictée dite traditionnelle d'un court texte, après nous allons diagnostiquer les types des erreurs commises par les apprenants dans la première dictée. Après avoir identifié les lacunes orthographiques des apprenants, nous leur donne le même texte encore une fois sous la forme de dictée négociée que nous considérons comme un outil facilitateur de l'apprentissage de l'orthographe à travers l'échange entre les apprenants de la classe.

CHAPITRE PRATIQUE

Dans ce chapitre, nous allons présenter, analyser et aussi interpréter les résultats de questionnaire ainsi que les résultats du test écrit mené auprès des apprenants pour pouvoir infirmer ou confirmer nos hypothèses.

L'analyse des résultats

3.1.1. La dictée traditionnelle

3.1.1.1. Traitement des résultats

Nous avons relevé les erreurs orthographiques de la dictée traditionnelle et nous avons classé selon le tableau suivant :

Nous avons simplifié la grille de **NINA CATACH** selon la grille suivante :

Catégories d'erreurs	Nombre des erreurs par apprenants										L'ensemble des erreurs
	Copie 01	copie 02	copie 03	copie 04	copie 05	Copie 06	copie 07	Copie 08	Copie 09	copie 10	
Erreurs à d'orthographe	01	03	02	04	04	04	03	04	03	01	29
Erreurs de conjugaison	02	01	01	01	01	01	01	01	0	0	09
Erreurs à dominante de idéogrammique	0	01	0	0	01	0	0	0	0	0	02
La marque du genre et de nombre	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Omission de lettre	0	0	0	0	0	0	0	01	0	01	02
Erreurs à dominante logogrammique lexical	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	00
Erreurs à dominante logogrammique grammatical	01	01	01	0	01	0	01	01	0	0	06

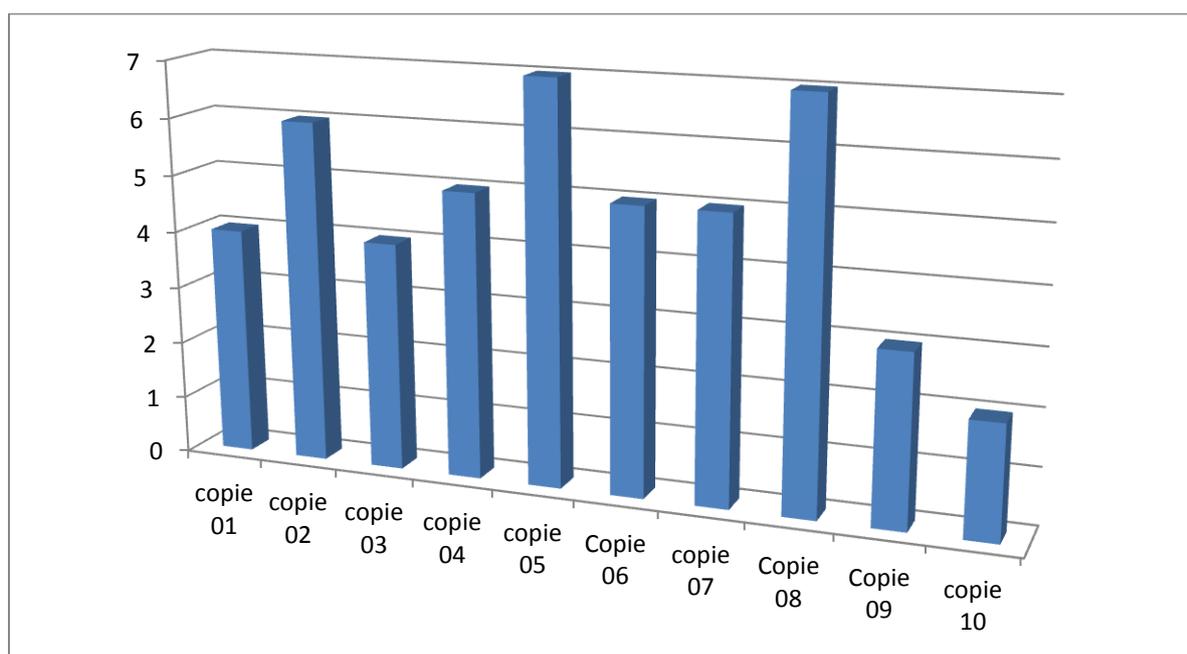
Tableau (01) : tableau des résultats de la dictée traditionnelle.

Après avoir analysé les erreurs commises dans la première dictée, nous pouvons dire que les apprenants ne se concentrent pas, la plupart du temps les erreurs d'orthographe et de grammaire sont les plus récurrentes, les apprenants éprouvent des difficultés face à l'orthographe des mots,

Nous pouvons dire que ces problèmes sont dus qui à la dictée considéré comme un exercice difficile. En effet, celle-ci met en jeu simultanément plusieurs compétences: la mobilisation de connaissances que sont l'orthographe d'usage, l'orthographe grammaticale, la conjugaison, et les apprenants sont incapables de réunir toutes ses compétences sans avoir disposé du temps nécessaire pour réussir cette épreuve.

3.1.1.1. L'interprétation des résultats

A travers les résultats obtenus dans le tableau, nous avons réalisé la figure suivante qui représente le nombre d'erreurs qui montrent par les apprenants pendant la séance de la dictée traditionnelle.



Histogramme (01) : Le nombre d'erreurs dans la dictée traditionnelle.

La représentation graphique (05) montre que la plupart des apprenants de 05^{ème} année primaire font des erreurs orthographiques lors de l'activité de la dictée traditionnelle, mais le nombre de ces erreurs est différent d'un apprenant à un autre ce qui montre le niveau orthographique entre ces derniers.

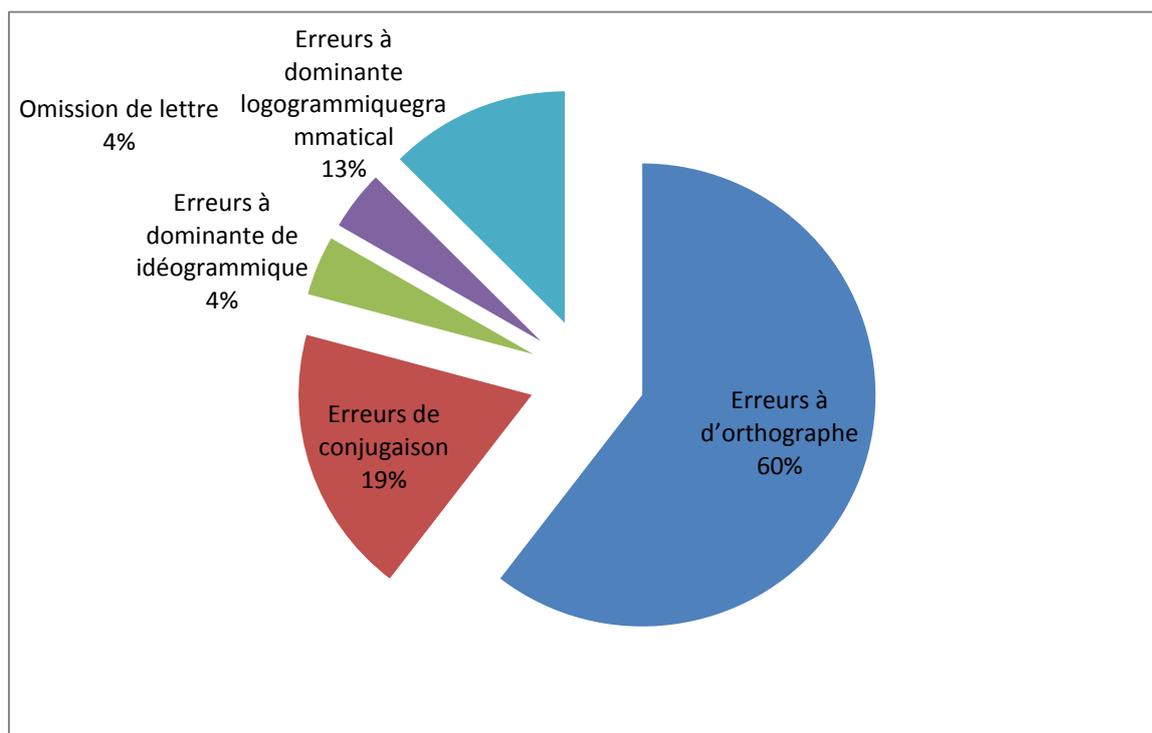


Diagramme (02) : les catégories d'erreurs dans la première dictée.

La diagramme 02 montre que l'orthographe est l'un des difficultés par les apprenants pendant la dictée traditionnelle.

A partir de cette figure nous constatons que le pourcentage des erreurs orthographe (60%) est élevé par rapport les autres types d'erreurs (40%).

Copie01 :

Le nombre d'erreurs existe dans cette copie est 04 :

Catégories d'erreurs	Nombre	Pourcentage	Exemple	Correction
Erreurs à d'orthographe	01	25%	est un mammifère <u>sovage</u>	Est un mammifère <u>sauvage</u>
Erreurs de conjugaison	02	50%	Il se <u>nori</u>	Il se <u>nourrit</u>
Erreurs à dominante de idéogrammique	0	/	/	/
La marque du genre et de nombre	0	/	/	/
Omission de lettre				
Erreurs à dominante logogrammique lexical	/	/	/	/
Erreurs à dominante logogrammique grammatical	01	25%	Il <u>ce</u> nourrit	Il <u>se</u> nourrit

Copie02 :

Le nombre d'erreurs existe dans cette copie est 06 :

Catégories d'erreurs	Nombre	Pourcentage	Exemple	Correction
Erreurs à d'orthographe	03	50%	<u>L'ion</u> est un mammifère	Le <u>lion</u> est un mammifère.
Erreurs de conjugaison	01	16.66%	Il se <u>nerire</u>	Il se <u>nourrit</u>
Erreurs à dominante de idéogrammique	01	16.66%	c'est un carnivore.	C'est un carnivore.
La marque du genre et de nombre	0	/	/	/
Omission de lettre	0	/	/	/
Erreurs à dominante logogrammique lexical	0	/	/	/

Erreurs à dominante logogrammique grammatical	01	16.66%	S 'est un carnivore.	C 'est un carnivore.
--	----	--------	-----------------------------	-----------------------------

Copie03 :

Le nombre d'erreurs existe dans cette copie est 04 :

Catégories d'erreurs	Nombre	Pourcentage	Exemple	Correction
Erreurs à d'orthographe	02	50%	est un mammiefre.	est un mammifère
Erreurs de conjugaison	01	25%	Il se neri	Il se nourrit
Erreurs à dominante de idéogrammique	0	/	/	/
La marque du genre et de nombre	0	/	/	/
Omission de lettre	0	/	/	/
Erreurs à dominante logogrammique lexical	/	/	/	/
Erreurs à dominante logogrammique grammatical	01	25%	s 'est un carnivore	C 'est un carnivore

Copie04 :

Le nombre d'erreurs existe dans cette copie est 06 :

Catégories d'erreurs	Nombre	Pourcentage	Exemple	Correction
Erreurs à d'orthographe	04	66.66 %	Il vit dans la savue.	Il vit dans la savane.
Erreurs de conjugaison	01	16.66 %	Il se neri	Il se nourrit.
Erreurs à dominante de idéogrammique	0	/	/	/
La marque du genre et de nombre	0	/	/	/

Omission de lettre	0	/	/	/
Erreurs à dominante logogrammique lexical	/	/	/	/
Erreurs à dominante logogrammique grammatical	01	16.66 %	<u>S</u> 'est un carnivore .	<u>C</u> 'est un carnivore .

Copie05:

Le nombre d'erreurs existe dans cette copie est 07 :

Catégories d'erreurs	Nombre	Pourcentage	Exemple	Correction
Erreurs à d'orthographe	04	57.14%	C'est un <u>carniorer.</u>	C'est un <u>carnivore.</u>
Erreurs de conjugaison	01	14.28%	Il se <u>nurio</u> la viande .	Il se <u>nourrit</u> la viande .
Erreurs à dominante de idéogrammique	01	14.28%	il se nourrit	Il se nourrit
La marque du genre et de nombre	0	/	/	/
Omission de lettre	0	/	/	/
Erreurs à dominante logogrammique lexical	/	/	/	/
Erreurs à dominante logogrammique grammatical	01	14.28%	<u>S</u> 'est un carnivore.	<u>C</u> 'est un carnivore.

Copie06 :

Le nombre d'erreurs existe dans cette copie est 05 :

Catégories d'erreurs	Nombre	Pourcentage	Exemple	Correction
Erreurs à d'orthographe	04	80 %	C'est un <u>carneve</u> .	C'est un <u>carnivore.</u>
Erreurs de conjugaison	01	20%	Il se <u>nerrit</u>	Il se <u>nourrit</u>

Erreurs à dominante de idéogramme	0	/	/	/
La marque du genre et de nombre	0	/	/	/
Omission de lettre	0	/	/	/
Erreurs à dominante logogramme lexical	0	/	/	/
Erreurs à dominante logogramme grammatical	0	/	/	/

Copie07 :

Le nombre d'erreurs existe dans cette copie est 05 :

Catégories d'erreurs	Nombre	Pourcentage	Exemple	Correction
Erreurs à d'orthographe	03	60%	Il vit dans la <u>cavane</u> .	Il vit dans la <u>savane</u> .
Erreurs de conjugaison	01	20%	Il se <u>nourit</u> de viande.	Il se <u>nourrit</u> de viande.
Erreurs à dominante de idéogramme	0	/	/	/
La marque du genre et de nombre	0	/	/	/
Omission de lettre	0	/	/	/
Erreurs à dominante logogramme lexical	0	/	/	/
Erreurs à dominante logogramme grammatical	01	20%	Il <u>ce</u> nourrit de viande.	Il <u>se</u> nourrit de viande.

Copie08:

Le nombre d'erreurs existe dans cette copie est : 07

Catégories d'erreurs	Nombre	Pourcentage	Exemple	Correction
Erreurs à d'orthographe	04	57.14%	est mammifère souvge.	est mammifère sauvage.
Erreurs de conjugaison	01	14.28%	Il se nourri de viande.	Il se nourrit de viande.
Erreurs à dominante de idéogrammique	0	/	/	/
La marque du genre et de nombre	0	/	/	/
Omission de lettre	01	14.28%	C'est un carnivor.	C'est un carnivore.
Erreurs à dominante logogrammique lexical	/	/	/	/
Erreurs à dominante logogrammique grammatical	01	14.28 %	Si un carnivore.	C'est un carnivore.

Copie09 :

Le nombre d'erreurs existe dans cette copie est 03 :

Catégories d'erreurs	Nombre	Pourcentage	Exemple	Correction
Erreurs à d'orthographe	03	100%	Le lione est un mammifère.	Le lion est un mammifère.
Erreurs de conjugaison	0	/	/	/
Erreurs à dominante de idéogrammique	0	/	/	/
La marque du genre et de nombre	0	/	/	/
Omission de lettre	0	/	/	/
Erreurs à dominante logogrammique lexical	0	/	/	/

Erreurs à dominante logogrammique grammatical	0	/	/	/
--	---	---	---	---

Copie10 :

Le nombre d'erreurs existe dans cette copie est 02 :

Catégories d'erreurs	Nombre	Pourcentage	Exemple	Correction
Erreurs à d'orthographe	01	50%	Il se nourrit de <u>vionde.</u>	Il se nourrit de <u>viande.</u>
Erreurs de conjugaison	0	/	/	/
Erreurs à dominante de idéogrammique	0	/	/	/
La marque du genre et de nombre	0	/	/	/
Omission de lettre	01	50%	est un <u>mammifèr</u>	est un <u>mammifère</u>
Erreurs à dominante logogrammique lexical	0	/	/	/
Erreurs à dominante logogrammique grammatical	0	/	/	/

3.1. Présentation et traitement des résultats

3.1.2. La dictée négociée

3.1.2.1. Traitement des résultats

Nous avons relevé les erreurs orthographiques de la dictée négociée et nous avons classé selon le tableau suivant :

Nous avons simplifié la grille de **NINA CATACH** selon la grille suivante :

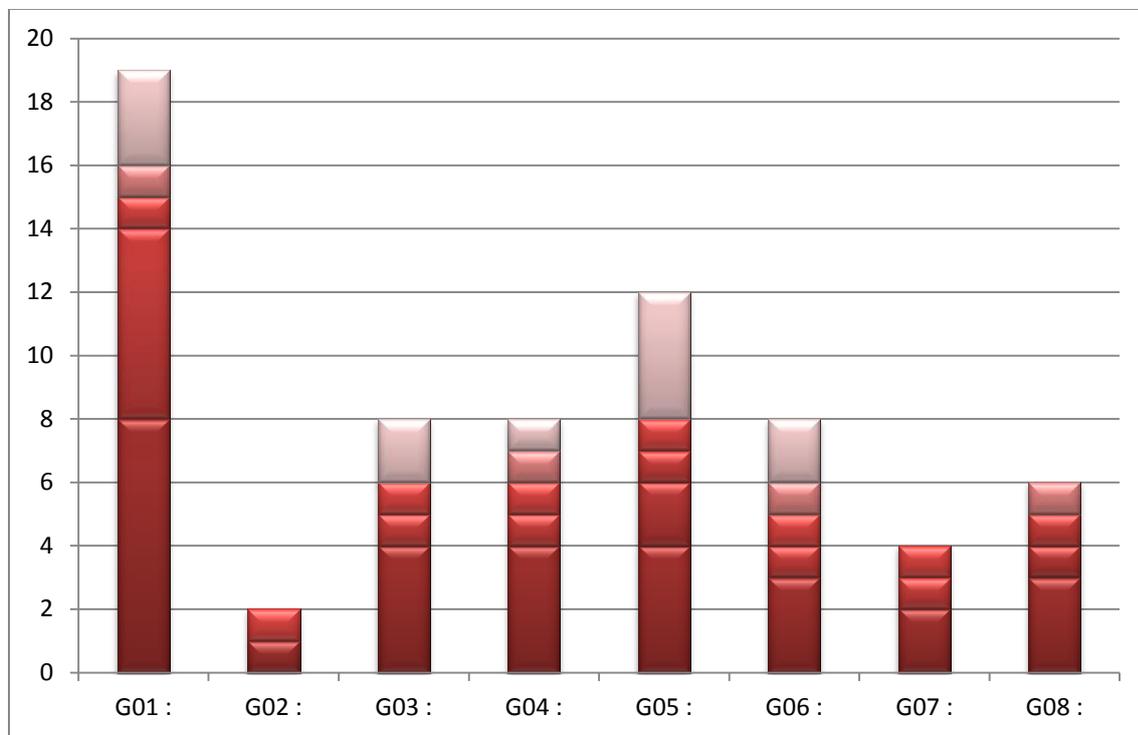
Catégories d'erreurs	Nombre des erreurs par groupe								L'ensemble des erreurs
	G01 :	G02 :	G03 :	G04 :	G05 :	G06 :	G07 :	G08 :	
Erreurs à d'orthographe	08	01	04	04	04	03	02	03	29
Erreurs de conjugaison	0	0	0	0	02	0	0	01	03
Erreurs à dominante de idéogrammique	06	0	01	01	01	01	01	01	12
La marque du genre et de nombre	01	01	01	01	01	01	01	0	07
Omission de lettre	01	0	0	01	0	01	0	01	04
Erreurs à dominante logogrammique lexical	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Erreurs à dominante logogrammique grammatical	03	0	02	01	04	02	0	0	12

Tableau (02) : Tableau des résultats de la dictée négociée.

D'après le tableau nous remarquons que le niveau des apprenants en orthographe le même par rapport a la première dictée, ainsi le nombre des erreurs de conjugaison ont totalement disparu, et concernant le nombre des erreurs de grammaire a été réduit par rapport à la première dictée traditionnelle.

3.1.2.2 .L'interprétation des résultats

A travers les résultats obtenus dans le tableau, nous avons réalisé la figure suivante qui représente les types erreurs qui montre par les apprenants :



Histogramme (03) : Le nombre d'erreurs d'orthographe existe dans chaque groupe.

Le graphe 03 représente les nombres des erreurs orthographiques lors de la séance de la dictée négociée , mais le nombre de ces erreurs est différent d'un apprenant à un autre.

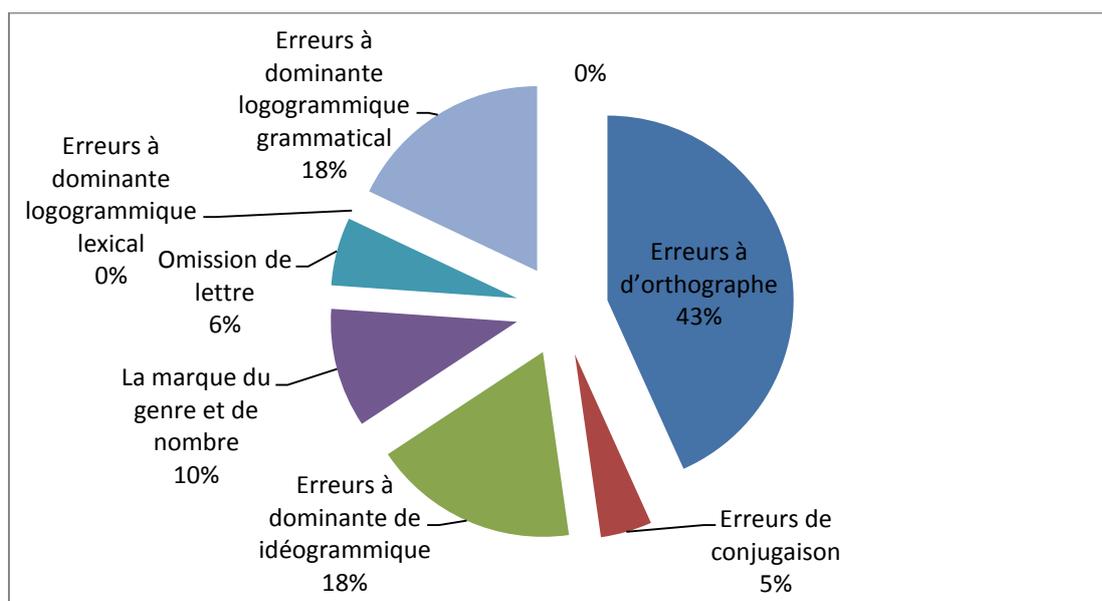


Diagramme (04) : les catégories d'erreurs dans la deuxième dictée.

Le diagramme 04 montre que le nombre d'erreur de l'orthographe a été réduit par rapport à la première dictée.

Nous avons constaté que le pourcentage des erreurs d'orthographe (43.28%), erreurs de conjugaison (4,47%), erreurs idéogramme (17.91%), la marque du genre et de nombre (10.44%), omission des lettres (5.97%), erreurs à dominante logogramme grammaticale (17.91%).

Copie01:

Le nombre d'erreurs existe dans cette copie est 19.

Catégories d'erreurs	Nombre	Pourcentage	Exemple	Correction
Erreurs à d'orthographe	08	42.10%	Il achète catr kilos	Il achète quatre kilos
Erreurs de conjugaison	0	/	/	/
Erreurs à dominante de idéogramme	06	31.57%	Au retour Il en croque	Au retour ,il en croque
La marque du genre et de nombre	01	5.26%	quatre kilo	quatre kilos
Omission de lettre	01	5.26%	pui deux, jusqu'au dernier.	puis deux, jusqu'au dernier.
Erreurs à dominante logogramme lexical	/	/	/	/
Erreurs à dominante logogramme grammatical	03	15.78%	il on croque	Il en croque

Copie 02 :

Le nombre d'erreurs existe dans cette copie est 02.

Catégories d'erreurs	Nombre	Pourcentage	Exemple	Correction
Erreurs à d'orthographe	01	50%	Au <u>retoure</u>	Au <u>retour</u>
Erreurs de conjugaison	0	/	/	/
Erreurs à dominante de idéogrammique	0	/	/	/
La marque du genre et de nombre	01	50%	quatre <u>kilo</u>	quatre <u>kilos</u>
Omission de lettre	0	/	/	/
Erreurs à dominante logogrammique lexical	/	/	/	/
Erreurs à dominante logogrammique grammatical	/			

Copie 03 :

Le nombre d'erreurs existe dans cette copie est 08.

Catégories d'erreurs	Nombre	Pourcentage	Exemple	Correction
Erreurs à d'orthographe	04	50%	il en <u>guroqueun</u>	il en <u>croque</u> un
Erreurs de conjugaison	0	/	/	/
Erreurs à dominante de idéogrammique	01	12.5%	puis deux jusqu'au dernier .	Puis deux, jusqu'au dernier.
La marque du genre et de nombre	01	12.5%	Il achète quatre <u>kilo</u>	Il achète quatre <u>kilos</u>
Omission de lettre	0	/	/	/
Erreurs à dominante logogrammique lexical	/	/	/	/

Erreurs à dominante logogrammique grammatical	02	25%	il on croque un	il en croque un
--	----	-----	------------------------	------------------------

Copie 04 :

Le nombre d'erreurs existe dans cette copie est 08.

Catégories d'erreurs	Nombre	Pourcentage	Exemple	Correction
Erreurs à d'orthographe	04	50%	puis deux jescaue dernier.	puis deux jusqu'au dernier.
Erreurs de conjugaison	0	/	/	/
Erreurs à dominante de idéogrammique	01	/	puis deux, jusqu'au dernier.	puis deux, jusqu'au dernier.
La marque du genre et de nombre	01	12.5%	quatre kilo de sucre	quatre kilos de sucre
Omission de lettre	01	12.5%	un paque de bonbons.	un paquet de bonbons
Erreurs à dominante logogrammique lexical	0	/	/	/
Erreurs à dominante logogrammique grammatical	01	12.5%	il an croque un	il en croque un

Copie 05:

Le nombre d'erreurs existe dans cette copie est 12.

Catégories d'erreurs	Nombre	Pourcentage	Exemple	Correction
Erreurs à d'orthographe	04	33.33%	Il achète catre kilos	Il achète quatre kilos
Erreurs de conjugaison	02	16.16%	Il achét	Il achète
Erreurs à dominante de idéogrammique	01	8.33%	puis deux dernier jusqu'au	puis deux, jusqu'au dernier.

La marque du genre et de nombre	01	8.33%	Il achète quatre kilo	Il achète quatre kilos
Omission de lettre	0	/	/	/
Erreurs à dominante logogrammique lexical	0	/	/	/
Erreurs à dominante logogrammique grammatical	04	33.33%	Il achète quatre kilos du sucre	Il achète quatre kilos de sucre

Copie 06 :

Le nombre d'erreurs existe dans cette copie est 08 :

Catégories d'erreurs	Nombre	Pourcentage	Exemple	Correction
Erreurs à d'orthographe	03	37.5%	Puis deaux , jusqu'au dernier	Puis deux , jusqu'au dernier
Erreurs de conjugaison	0	/	/	/
Erreurs à dominante de idéogrammique	01	12.5	puis deux jusqu'au dernier	puis deux, jusqu'au dernier
La marque du genre et de nombre	01	12.5	Il achète quatre kilo	Il achète quatre kilos
Omission de lettre	01	12.5	Il achète quatr kilos	Il achète quatre kilos
Erreurs à dominante logogrammique lexical	/	/	/	/
Erreurs à dominante logogrammique grammatical	02	25	il on croque un	il en croque un

Copie 07 :

Le nombre d'erreurs existe dans cette copie est 04 :

Catégories d'erreurs	Nombre	Pourcentage	Exemple	Correction
Erreurs à d'orthographe	02	50%	un paqui de bonbons.	un paquet de bonbons.
Erreurs de conjugaison	0	/	/	/
Erreurs à dominante de idéogrammique	01	25%	puis deux jusqu'au dernier.	puis deux ,jusqu'au dernier.
La marque du genre et de nombre	01	25%	Il achète quatre kilo	Il achète quatre kilos
Omission de lettre	0	/	/	/
Erreurs à dominante logogrammique lexical	0	/	/	/
Erreurs à dominante logogrammique grammatical	0	/	/	/

Copie 08 :

Le nombre d'erreurs existe dans cette copie est 06:

Catégories d'erreurs	Nombre	Pourcentage	Exemple	Correction
Erreurs à d'orthographe	03	50%	Il achète quatre kileau	Il achète quatre kilos
Erreurs de conjugaison	01	16.66%	Il achet	Il achète
Erreurs à dominante de idéogrammique	01	16.66%	puis deux jusqu'au dernier.	puis deux, jusqu'au dernier.
La marque du genre et de nombre	0	/	/	/
Omission de lettre	01	16.66%	pui deux jusqu'au dernier.	puis deux jusqu'au dernier.
Erreurs à dominante logogrammique lexical	/	/	/	/

Erreurs à dominante logogrammique grammatical	/	/	/	/

Le pourcentage à la comparaison des erreurs des apprenants entre les deux types de dictée

Type de la dictée	Pourcentage
Dictée traditionnelle	60%
Dictée négociée	43.28%

Tableau(04) : Une comparaison entre la dictée traditionnelle et négociée.

D'après le tableau nous remarquons que le niveau des apprenants en orthographe a été amélioré par rapport à la première dictée ; ainsi le nombre des erreurs de conjugaison ont totalement disparu, et concernant le nombre des erreurs de grammaire a été réduit par rapport à la première dictée traditionnelle.

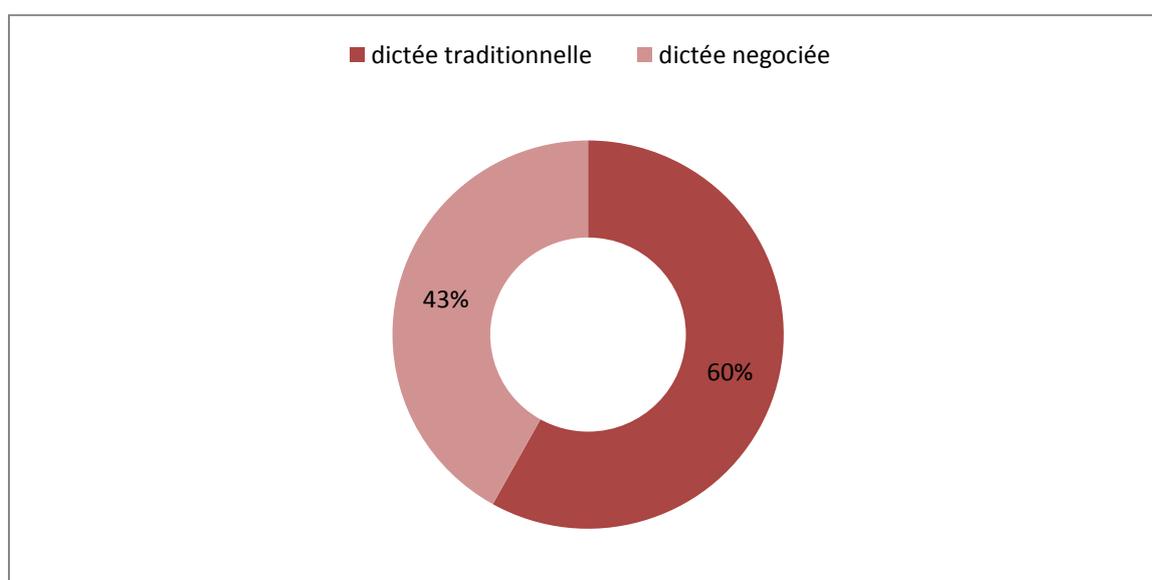


Diagramme (05) : Comparaison entre les deux types de la dictée.

D'après notre analyse nous remarquons que les apprenants ont amélioré leurs niveau orthographique, ils ont réduit leurs erreurs pendant la deuxième dictée par rapport la première. Ce que nous constatons c'est que les échanges et les interactions jouent un rôle très important pour apprendre l'orthographe et aide les apprenants pour mémoriser l'orthographe des mots.

Synthèse des résultats des copies

À travers les résultats obtenus, nous avons constaté que la plupart des apprenants souvent des difficultés lors de la séance d'orthographe qui est programmée dans chaque séquence du programme scolaire national d'apprentissage du FLE. Nos apprenants trouvent que le fait de pratiquer la dictée est un effort difficile mais ils la considèrent comme support d'apprentissage bénéfique parce qu'ils sont menés à rédiger, corriger et à améliorer leur production en utilisant leurs connaissances orthographiques, grammaticales ainsi que les outils mis à leurs dispositions.

2.2. Présentation et analyse des résultats

2.2.1. Le questionnaire

Ce questionnaire est attribué à une dizaine d'enseignants de français, qui ont des classes de cinquième année de cycle primaire. Il se compose de 12 questions dont la plupart sont fermées. Ce type de question offre de l'aide pour l'enseignant interrogé afin de faire son choix sur le sujet donné, et ce même choix nous facilite le dépouillement de notre enquête. Trois questions sont ouvertes, à travers lesquelles l'enseignant a la liberté de s'exprimer et de donner son avis, en donnant des justifications et des explications.

Afin de varier les résultats, nous avons cherché des enseignants qui ont des expériences professionnelles diversifiées, allant de 01 ans d'exercice jusqu'à 31 ans d'expérience dans le domaine de l'enseignement /apprentissage du FLE. C'est donc une variété importante et avec une moyenne de 17 ans d'expérience, période assez longue pour donner une crédibilité aux réponses données lors de notre enquête.

2.2.2. Questionnaire destiné aux enseignants

2.2.2.1. Objectif du questionnaire

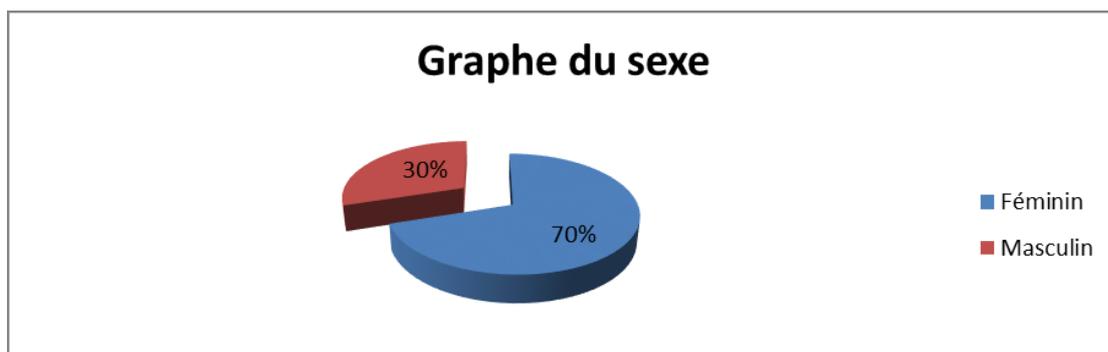
Ce questionnaire a été mis en place à partir de deux idées principales qui nous perturbent dans cette recherche. Il s'agit donc :

- Les premières questions nous informent sur l'acte d'enseignement de la dictée et le comportement de l'enseignant dans sa classe.
- Les dernières questions nous expliquent les compétences et les remédiations employées par les enseignants afin de résoudre les lacunes de leurs apprenants. Ce questionnaire s'inscrit dans l'objectif de nous permettre de connaître la conception des enseignants sur l'influence de la dictée dans l'apprentissage du français. Comme il nous permettra aussi de connaître leurs points de vue sur les éventuelles remédiations aux obstacles de leurs apprenants.

2.2.2.2. Analyse des résultats des questionnaires destinés aux enseignants

Sexe

Items	Nombre de réponse	Pourcentage
Féminin	07	70%
Masculin	03	30%



Commentaire

D'après notre analyse des résultats, nous constatons que notre questionnaire a été destiné aux enseignants du cycle primaire dont 70% sont du sexe féminin et 30% sont du sexe masculin.

Expérience

Items	Nombre de réponses	Pourcentage
Moins de 5 ans	01	10%
Entre 5 ans et 10 ans	10	60%
Plus de 10 ans	03	30%

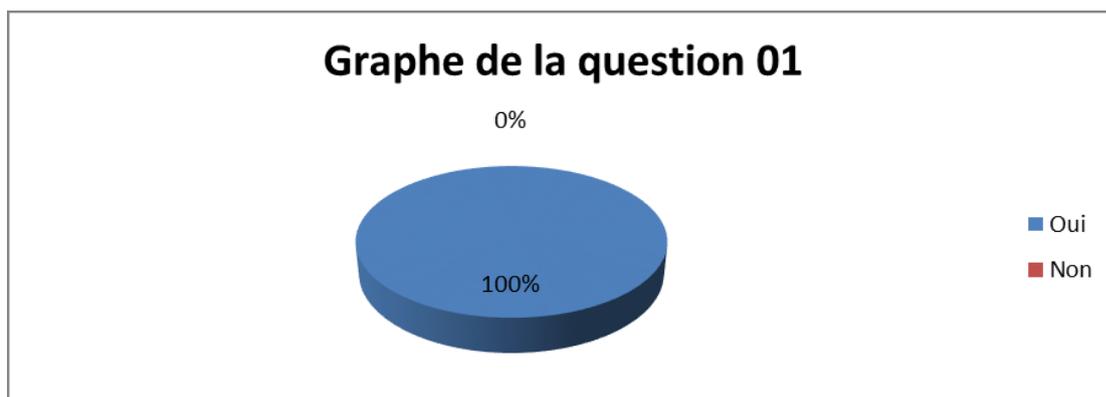


Commentaire

D'après notre analyse des résultats, nous constatons que 60% des enseignants interrogés ont une expérience de 5 à 10 ans, 30% ont plus de 10 ans d'expérience et 10% ont moins de 5 ans.

Question n 01 : Faites-vous la dictée lors de la séance d'orthographe ?

Items	Nombre de réponses	Pourcentage
Oui	10	100%
Oui	00	00%

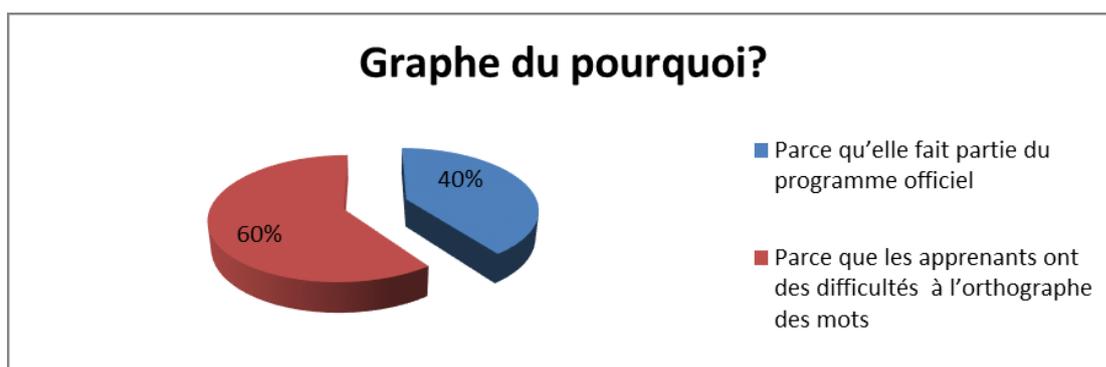


Commentaire

D'après notre analyse des résultats, nous confirmons que 100% des enseignants interrogés font la dictée lors de la séance de l'orthographe.

Pourquoi ?

Items	Nombre de réponses	Pourcentage
Parce qu'elle fait partie du programme officiel	04	40%
Parce que les apprenants ont des difficultés à l'orthographe des mots	06	60%

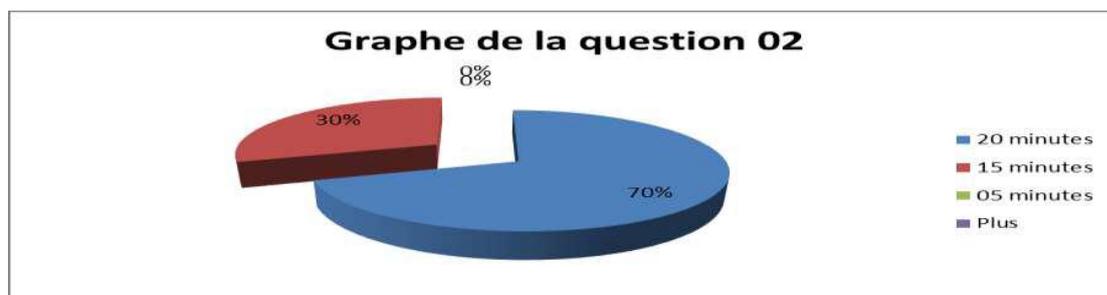


Commentaire

D'après notre analyse des résultats, nous constatons que 40% des Enseignants interrogés la font parce qu'elle fait partie du programme officiel, les autres 60% la programment pour remédier les difficultés orthographiques de leurs apprenants.

Question 02 : Combien de temps accordez-vous à l'activité de la dictée par séquence ?

Items	Nombre de réponses	Pourcentage
20 minutes	07	70%
15 minutes	03	30%
05 minutes	00	00%
Plus	00	00%

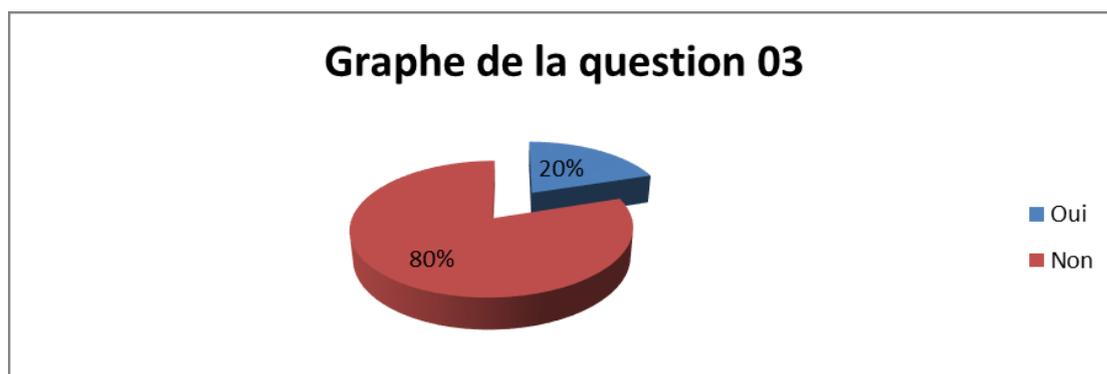


Commentaire

D'après notre analyse des résultats, nous ne constatons que le grand nombre d'enseignants interrogés 70% accordent la durée de 20mn à cette activité par séquence et 30% la faite durant 15mn.

Question 03 : Est-ce suffisant ?

Items	Nombre de réponses	Pourcentage
Oui	02	20%
Non	08	80%



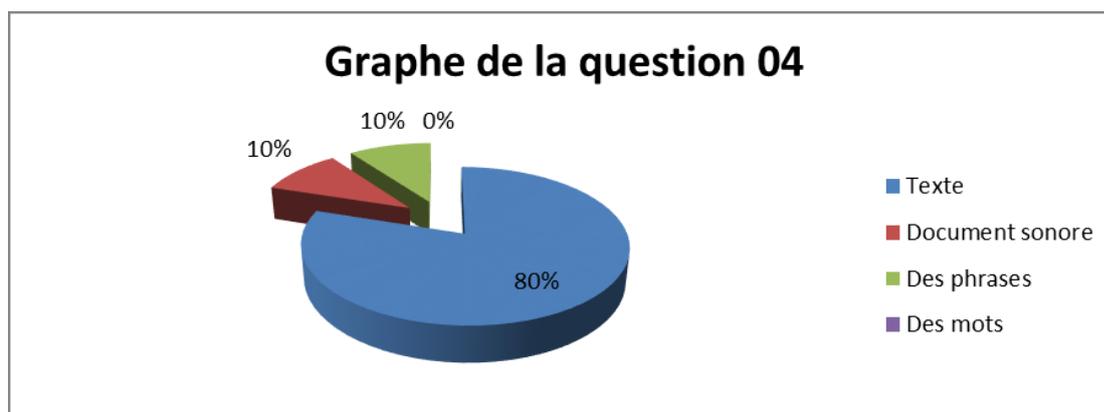
Commentaire

D'après notre analyse des résultats, nous ne constatons que 80% des enseignants interrogés trouvent que le temps accordé à cette activité est insuffisant. Et 20% des enseignants pensent

que le temps soit suffisant à leurs apprenants. On conclue que le temps de la dictée a une relation avec le niveau et les compétences des apprenants.

Question 04 : Sur quels supports didactique préférez-vous travailler la dictée ?

Items	Nombre de réponses	Pourcentage
Texte	08	80%
Document sonore	01	10%
Des phrases	01	10%
Des mots	00	00%

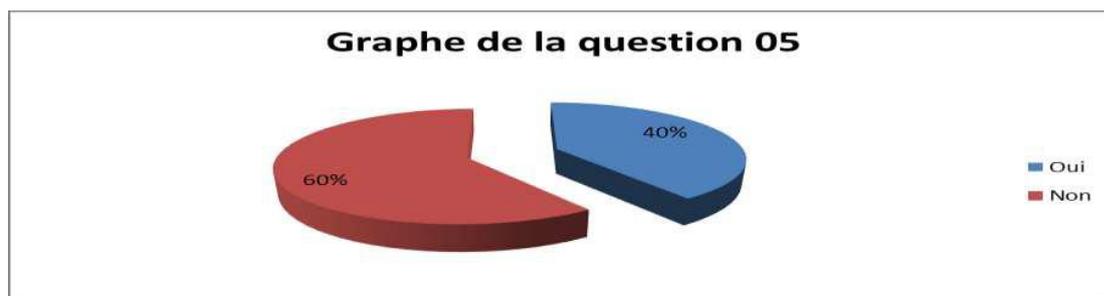


Commentaire

On analyse à travers de cette question les différents supports didactiques, on remarque que la majorité des enseignants (80%) utilisent le texte écrit comme support dans la dictée parce qu'il est imposé par le programme officiel de la 5^{ème} année du cycle primaire. Certains enseignants (10%) préfèrent le support de cette activité sous forme des phrases et des documents sonores pendant les séances de rattrapage afin de remédier les lacunes des apprenants. Ils rajoutent que la dictée sous forme des mots ne fonctionne pas au cycle primaire.

Question 05 : Est-ce que vous avez l'habitude d'écrire le support au tableau avant de commencer la dictée ?

Items	Nombre de réponses	Pourcentage
Oui	04	40%
Non	06	60%

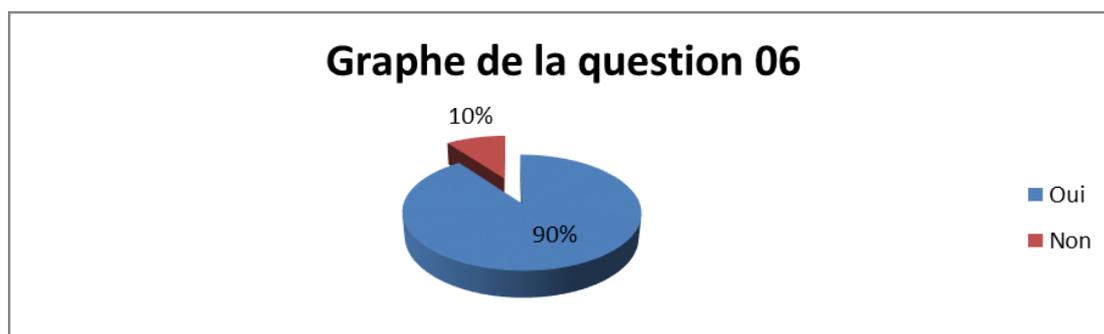


Commentaire

D'après notre analyse des résultats, nous constatons que 40% des enseignants interrogeront l'habitude d'écrire le support au tableau avant de commencer la dictée néanmoins les autres 60% ne l'écrivent plus au tableau.

Question 06 : Vos apprenants, rencontrent-ils des difficultés lors de la dictée ?

Items	Nombre de réponses	Pourcentage
Oui	09	90%
Non	01	10%

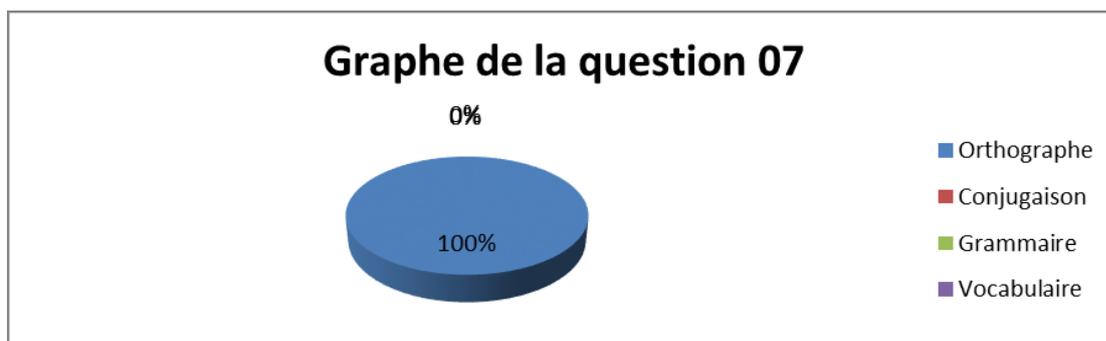


Commentaire

D'après notre analyse des résultats, nous remarquons que la majorité des enseignants interrogés rencontrent des difficultés avec leurs apprenants lors de la dictée.

Question 07 : Si oui, de quel point de langue ?

Items	Nombre de réponses	Pourcentage
Orthographe	10	100%
Conjugaison	00	00%
Grammaire	00	00%
Vocabulaire	00	00%

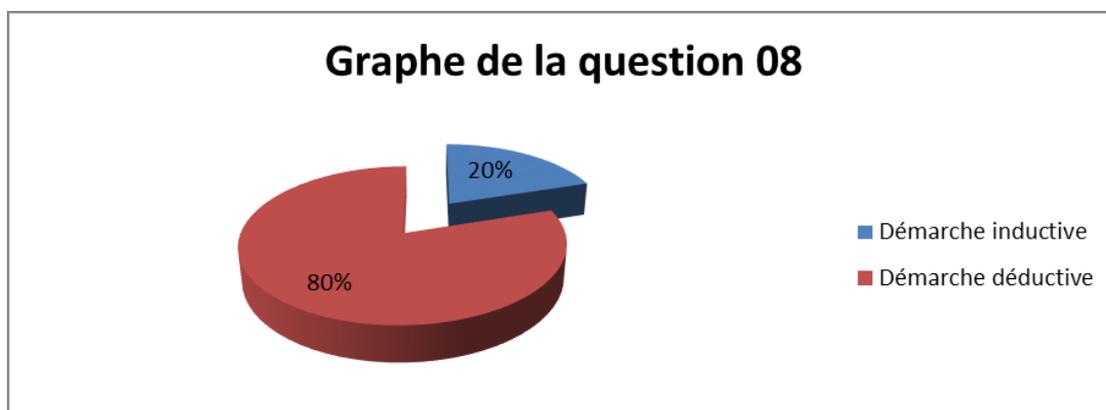


Commentaire

D'après notre analyse des résultats, nous remarquons que tous les enseignants interrogés 100% rencontrent des difficultés au niveau de l'orthographe.

Question 08 : Quelle démarche adoptez-vous pendant la séance d'orthographe (activité dictée) ?

Items	Nombre de réponses	Pourcentage
Démarche inductive	02	20%
Démarche déductive	08	80%



Commentaire

D'après notre analyse des résultats, nous constatons que 80% des enseignants interrogés optent pour la démarche déductive alors que 20% suivent la démarche inductive.

Question 09: Les programmes actuels préconisent-ils une évaluation de la dictée ?

Items	Nombre de réponses	Pourcentage
Oui	03	30%
Non	07	70%

Graphe de la question 09



Commentaire

D'après notre analyse des résultats, nous constatons que 70% des enseignants interrogés trouvent que les programmes actuels ne préconisent pas une évaluation de la dictée.

Question 10 : Selon vous, doit-on introduire une évaluation de la dictée ?

Items	Nombre de réponses	Pourcentage
Oui	10	100%
Non	00	00%

Graphe de la question 11



Commentaire

D'après notre analyse des résultats, nous constatons que tous les enseignants interrogés proposent une évaluation à la dictée afin de mobiliser les connaissances acquises en vocabulaire, grammaire et orthographe. Nous remarquons que la majorité des enseignants sont d'accord pour l'évaluation de la dictée parce qu'elle motive nos apprenants. Elle permet d'apprendre à écrire correctement et de mémoriser l'orthographe des mots pour améliorer leurs compétences sur le plan phrastiques textuel. Aussi, améliorer ces lacunes.

Question 11 : Selon vous, quelles sont les compétences qui doivent être développées chez vos apprenants à travers la dictée ?

Commentaire

Cette question nous a donné l'occasion de connaître les compétences qui doivent être développées chez nos apprenants à travers la dictée : développer l'écoute, la rapidité de la prise de notes, enrichir leur vocabulaire, la production écrite et éviter les fautes d'orthographe.

Question 12 : Quelles sont les remédiations que vous proposez pour aider les apprenants à dépasser les obstacles de la dictée ?

Commentaire

À travers cette question, on voulait savoir les remédiations des enseignants afin d'aider les apprenants à dépasser les obstacles de la dictée. Les données montrent que les enseignants interrogés proposent à : la lecture quotidienne, la consultation des dictionnaires, savoir prononcer les mots difficiles, consolidation des acquis, exercices de production écrite et l'apprentissage de la conjugaison (apprendre la graphie des terminaisons des verbes)

2.2.2.3. Synthèse des résultats du questionnaire destiné aux enseignants

Le questionnaire mené auprès des enseignants du cycle primaire des deux établissements ; nous a permis que tous les enseignants du FLE programment la dictée lors de la séance d'orthographe pour combler les lacunes de leurs apprenants en accordant 20mn à cette activité par séquence, cette durée programmée est insuffisante aux besoins des apprenants. Nous avons remarqué aussi que tous les enseignants enquêtés utilisent le texte écrit comme support didactique qui est écrit au tableau au début de chaque séance. Les enseignants enquêtés constatent de nombreux problèmes avec leurs apprenants bien qu'ils suivent une démarche déductive et proposent au même temps une évaluation. Nous concluons que, pour progresser en dictée lors de l'apprentissage d'une langue étrangère, il faut que les apprenants se focalisent sur les notions étudiées afin d'en améliorer la qualité orthographique.

Nous proposerons, donc dans ce chapitre qui suit quelques propositions, selon nous, pour aider les apprenants.

Conclusion générale

Conclusion

D'après notre travail à son terme, notre approche de l'écrit consiste à mettre en lumière le rôle de la dictée dans l'acquisition de l'orthographe dans le cycle primaire en Algérie.

Nous avons déduit que la dictée était et restera toujours une activité d'orthographe par excellence. Elle permet aux apprenants de découvrir leurs erreurs et d'y remédier.

Ainsi, la nouvelle méthode réussit de rendre la dictée fiable et rentable. Le moment de la correction de cette activité présente un lieu où est réalisé le véritable travail, un moment où s'accomplissent plusieurs éléments : connaissance orthographique, un savoir-faire et une réalisation ou bien une production écrite. Si nous prenons la dictée négociée comme une tâche problématique qui crée la coopération entre les apprenants et les aide à surmonter leur problème. Durant cette activité, les apprenants découvrent d'autres mots et d'autres structures que ce soit grammaticales ou lexicales ; Donc les apprenants vont mémoriser de nouveaux mots.

Comme conséquence, ces deux types de dictées, motivent les apprenants du cycle primaire et sont considérées comme la base de tout apprentissage. Nous avons pu confirmer à l'issue de notre expérimentation notre hypothèse de départ et les résultats le prouvent. Ces outils d'apprentissage éveillent l'intérêt des apprenants à découvrir l'utilité des règles d'orthographe et à découvrir leurs erreurs pour les corriger par la suite.

Ces outils d'apprentissage éveillent l'intérêt des apprenants à découvrir l'utilité des règles d'orthographe et à découvrir leurs erreurs pour les corriger par la suite l'apprentissage de n'importe quelle langue nécessite de la part de celui qui apprend une capacité de stocker et d'enregistrer l'orthographe de cette langue, à travers une simple activité ancienne et nouvelle en même temps. La dictée est très importante, mais il faut avoir un décloisonnement entre les activités pour arriver aux résultats souhaitables et pour rendre l'apprenant plus compétent. Nous avons essayé de proposer des pistes de remédiations pour résoudre ou contourner quelques-unes des difficultés que rencontrent les apprenants dans la production écrite. Nous souhaitons que ces pistes pédagogiques puissent contribuer à concourir au succès des apprenants en écrivant.

Nous ne nous prétendons pas avoir la solution définitive pour apprendre aux apprenants à écrire correctement sans fautes. Nous sommes loin d'être performant, mais nous devons tout faire pour améliorer notre niveau orthographique et réduire considérablement le nombre de fautes grâce à l'assimilation et à l'application de règles simplifiées.

Table de matière

Remerciements

Dédicace

Le sommaire

Introduction générale07

CHAPITRE THEORIQUE

1/ Définition de la dictée.....	10
1.1. Aperçu historique sur la dictée.....	10
3. Les type de la dictée	11
3.1. La dictée traditionnelle	11
3.2. La dictée non préparée	12
3.3. La dictée piégée.....	12
3.4. La dictée négociée	12
3.5. La dictée sans faute.....	12
3.6. La dictée dirigée	13
3.7. La dictée avec support auditif dictée enregistrée	13
3.8. La dictée commentée.....	13
4. Les outils et les méthodes.....	13
5. La bonne méthode de la dictée.....	14
6. Les critères pour noter la dictée brevet	15
6.1. La dictée, une situation d'apprentissage	16
1.7. La Dictée et l'enseignement de l'orthographe.....	16
1.8. La place de la dictée dans la séance d'orthographe dans le programme Scolaire de la 5 ^{ème} année primaire.....	17
2.1. Aperçu historique sur l'orthographe française.....	18
2.2. Définitions de l'orthographe.....	18
2.3. L'enseignement de l'orthographe en Algérie	18
2.4. L'orthographe d'enseignement au cycle primaire.....	19
2.5. Les types d'orthographe.....	19
2.5.1. L'orthographe lexicale.....	19
2.5.2. L'orthographe grammaticale.....	19

2.5.3. L'orthographe approchée	19
2.3. La complexité de l'orthographe française	20
2. 4.L'orthographe comme problème commun	20
3. Erreurs liées à la non maîtrise de l'orthographe.....	21
3.1. La définition de l'erreur.....	21
3.1.1. L'origine des erreurs.....	22
3.1.2. Typologie des erreurs	22
3.1.2.1. Les erreurs phonétiques	22
3.1.2.2. L'erreur phonogrammique	22
3.1.2.3. Les erreurs morphogrammique	22
3.1.2.4. Les erreurs concernant les homophones	23
3.1.2.5. Les erreurs concernant les idéogrammes	23
2. 2. Le rapport entre l'apprentissage de l'orthographe et la dictée	23

CHAPITRE METHODOLOGIQUE

1.1. Justification du choix méthodologique	26
1.2.Justification du choix du thème	26
1.2.1. Justification du choix des outils d'investigation	26
1.2.2. Description de la méthode	26
1.2.3. Le questionnaire.....	26
2.1. Description du questionnaire destinée aux enseignants.....	27
2.1.1. Objectif général	27
2.1.2. Objectifs spécifiques	27
2.2. Terrain d'investigation	28
2.2.1. Echantillonnage	28
2.2.2. L'observation de la séance de la dictée	29
2.3.1. La dictée traditionnelle	29
2.3.2.La dictée négociée.....	29
3.2. Description du test écrit (l'activité de dictée).....	30
3.3. Le sujet choisi	30
3.3.5. Le protocole de l'analyse	31
3.3.5.1. L'analyse des copies	31
3.3.5.2. L'analyse de questionnaire	31
4.1. La grille d'analyse des erreurs.....	31

CHAPITRE PRATIQUE

3.1. L'analyse des résultats	34
3.1.1. La dictée traditionnelle.....	34
3.1.1.1. Traitement du résultat	34
3.1.1.1. L'interprétation des résultats	35
4.1 Le questionnaire	51
Conclusion	61

Table de matières

Bibliographie

Annexe

Résumé

LES RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES

Les ouvrages

- CASPARD, Pierre, «L'orthographe et la dictée, problème de périodisation d'un apprentissage»
JAFFRE, Jean-Pierre, l'acquisition de l'orthographe: une affaire de principes, de savoir orthographe,
- Christine Wtagiante , L' évaluation et le cadre européen commun édition(2007).
- L'Ecole des lettres ; « Les recherches en didactique de l'orthographe », Jean-Pierre Jaffré
- L'orthographe, Nina Catach, Que sais-je ?, Presses Universitaires de France.
- Marie-Claude JaverzatRepères. Recherches en didactique du français langue maternelle . L'oral pour apprendreAnnée 1998 p. 127
- Nina CATACH, l'orthographe français, traité théorique et pratique, Paris, NTHAN, 1986,p5
- Savoir orthographe, coordonné par André Angoujard Jean-Pierre Sautot, CRDP de l'Académie de Grenoble
- YANNIK PORTEBOIS, LES ARRÊTÉS DE LA DOUAIRIERE, Histoire de la Mérimée ou l'orthographe sous le Second Empire .p.24

Les sites consultés et encyclopédies

- Canton de Genève, degré primaire, années 2013-201 « orthographe.fr wikipedia.org/wiki/orthographe ».
- Circulaire et instruction officielles relatives à l'instruction public p151_152.
- [http://redaction.eklablog.com/la-dictee-fondement-de-l-enseignement-de-la langue](http://redaction.eklablog.com/la-dictee-fondement-de-l-enseignement-de-la-langue).
- neo.snuipp.fr/comment-diversifier-les-situations,104.
- [www.acgrenoble.fr/.../pdf La dictee comment la rendre support d apprentissage. pdf](http://www.acgrenoble.fr/.../pdf-La-dictee-comment-la-rendre-support-d-apprentissage.pdf).

Les dictionnaires :

- LAROUSSE, Dictionnaire de français, Avril, p:296.
- Dictionnaire de Larousse :p 385.
- ROBERT, Paul, Dictionnaire alphabétique analogique de la langue française, Edition le Robert, Paris, p : 684.

- LE ROBERT des écoles, Dictionnaire de français, Avril, 2012.

Annexes

Annexe 01

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

وزارة التربية الوطنية

مديرية التربية لولاية - تيارت -

مصلحة التكوين و التفتيش

مكتب التكوين

رقم الإرسال 2018/2.4/004

الموضوع : قائمة طلبة الماستير المعينين بالتربص

المرجع : ارسال السيد رئيس قسم الاداب و اللغات الاجنبية

تحت رقم 2018/115.

بناء على ارسال المذكور في المرج اعلاه ، المتعلق بطلب الترخيص لطلبة الماستير المعينين بالتربص في المؤسسات التربوية *متوسط و الثانوي* ، يشرفني ان ارحص لكم بالسماح للطلبة المعينين باجراء التربص التطبيقي بمؤسستكم.

قائمة الطلبة:

1. مصطفى بكار
2. حيدر كركي
- 3.

المؤسسات

1. ابتدائية - معمار بن جليل
2. ابتدائية - محمد بن العاصم
- 3.

مديرة التربية

مديرة التربية و التكوين
مديرة التربية
مديرة التربية و التكوين

Dr Annmar BENABED
Département des Lettres et Langues étrangères
Faculté des Lettres et Langues

Annexe 02

Questionnaire

- Expérience : ans - sexe : Féminin .
- établissement :
- Diplôme obtenu :

1 - Faites vous la dictée lors de la séance d'orthographe ?

Oui : non :

2 - combien de temps accordez-vous a l'activité de la dictée par séquence ?

- 20 minutes :
- 15 minutes :
- 05 minutes :
- Plus :

- Est ce suffisant :

Oui : non :

4 - sur quel support didactiques préférez-vous travaille la dictée ?

- Textes :
- Document sonore :
- Des phrases :
- Des mots :

5- est que vous avez l'habitude d'écrire le support au tableau avant de commencer la dictée ?

- Oui : - non :

6- vos apprenant ; rencontrent-ils des difficultés lors de la dictée ?

- Oui : - non :

7- si oui ; de quel point de langue ?

- Orthographe :
- Conjugaison :
- Grammaire :
- Vocabulaire :

8- quelle démarche adoptez-vous pendant la séance d'orthographe (activité de la dictée) ?

- Démarche inductive :
- Démarche déductive :

9- les programmes actuels préconisent-ils une évaluation de la dictée ?

- Oui :
- non :

10- selon vous ; doit-on introduire une évaluation de la dictée ?

- Oui :
- non :

- Justifiez

elle doit permettre à chaque élève de corriger son texte. celui-ci doit parvenir à expliquer et justifier la bonne réponse.

11- selon vous ; quelles sont les compétences qui doivent être développées chez vous apprenants a travers la dictée ?

Écrire sans erreur un texte en mobilisant les connaissances acquises en vocabulaire, grammaire et orthographe.

12- quelles sont les remédiation que vous proposez pour aider les élèves à dépasser les obstacles de la dictée ?

Proposer des exercices d'application par un fichier rempli en des exercices de remédiation en fonction d'erreurs.

Merci d'avoir répondu a ce questionnaire

Annexe 03

Questionnaire

- Expérience : Ans - sexe :
- établissement :
- Diplôme obtenu : Année d'obtention :

1 – Faites vous la dictée lors de la séance d'orthographe ?

Oui : non :

2 – combien de temps accordez-vous à l'activité de la dictée par séquence ?

- 20 minutes :
- 15 minutes :
- 05 minutes :
- Plus :

-Est ce suffisant :

Oui : non :

4 – sur quel support didactiques préférez-vous travaille la dictée ?

- Textes :
- Document sonore :
- Des phrases :
- Des mots :

5- est que vous avez l'habitude d'écrire le support au tableau avant de commencer la dictée ?

- Oui : - non :

6- vos apprenant ; rencontrent-ils des difficultés lors de la dictée ?

- Oui : - non :

7- si oui ; de quel point de langue ?

- Orthographe :
- Conjugaison :
- Grammaire :
- Vocabulaire :

8- quelle démarche adoptez-vous pendant la séance d'orthographe (activité de la dictée) ?

- Démarche inductive :
- Démarche déductive :

9- les programmes actuels préconisent-ils une évaluation de la dictée ?

- Oui :
- non :

10- selon vous ; doit-on introduire une évaluation de la dictée ?

- Oui :
- non :

- Justifiez

..... Évaluer la dictée. l'élève sera motivé pour apprendre
à écrire correctement grâce à ce type d'exercice
.....

11- selon vous ; quelles sont les compétences qui doivent être développées chez vous apprenants a travers la dictée ?

..... L'apprentissage de mots qui permettra aux apprenants
d'enrichir leur vocabulaire et les principes règles
grammaticales et orthographiques
.....

12- quelles sont les remédiation que vous proposez pour aider les élèves à dépasser les obstacles de la dictée ?

..... Proposer aux élèves des exercices à faire à la
maison
..... Exercices de production
..... lire un passage proposé à la maison
.....

Merci d'avoir répondu a ce questionnaire

Annexe 04

Questionnaire

- Expérience : ans - sexe :
- établissement :
- Diplôme obtenu : - Année d'obtention :

1 – Faites vous la dictée lors de la séance d'orthographe ?

Oui : non :

2 – combien de temps accordez-vous a l'activité de la dictée par séquence ?

- 20 minutes :
- 15 minutes :
- 05 minutes :
- Plus :

-Est ce suffisant :

Oui : non :

4 – sur quel support didactiques préférez-vous travaille la dictée ?

- Textes :
- Document sonore :
- Des phrases :
- Des mots :

5- est que vous avez l'habitude d'écrire le support au tableau avant de commencer la dictée ?

- Oui : - non :

6- vos apprenant ; rencontrent-ils des difficultés lors de la dictée ?

- Oui : - non :

7- si oui ; de quel point de langue ?

- Orthographe :
- Conjugaison :
- Grammaire :
- Vocabulaire :

8- quelle démarche adoptez-vous pendant la séance d'orthographe (activité de la dictée) ?

- Démarche inductive :
- Démarche déductive :

9- les programmes actuels préconisent-ils une évaluation de la dictée ?

- Oui :
- non :

10- selon vous ; doit-on introduire une évaluation de la dictée ?

- Oui :
- non :

- Justifiez

On doit favoriser la lecture pour avoir de meilleurs résultats

11- selon vous ; quelles sont les compétences qui doivent être développées chez vous apprenants a travers la dictée ?

la lecture des textes, se baser sur les compétences orthographiques

12- quelles sont les remédiation que vous proposez pour aider les élèves à dépasser les obstacles de la dictée ?

la lecture quotidienne
savoir prononcer les mots difficiles
Avoir un niveau plus élevé

Merci d'avoir répondu a ce questionnaire

Annexe 05

Dimanche 17 mars 2019

Dictée

Prénom: Toulef

Le liem est un mammifère
sauvage. Il vit dans la savane.

Il se nourrit de viande.

C'est un carnivore.

Annexe 06

Dimanche 17 mars 2019

Dictée

Prénom: Alice

Le lièvre est un mammifère sauvage. Il vit dans les forêts. Il se nourrit de végétaux. C'est un carnivore.

Annexe 07

Préparation : mercredi

Dimanche 14 mars 2019

Dictée

Le lian est un mammifère sauvage. Il vit dans la caverne. Il se nourrit de viande. C'est un carnivore.

Résumée

La production écrite est une activité très importante pour mieux intensifier l'enseignement/ apprentissage du français langue étrangère. Dans ce sens la dictée était et rester toujours une activité qui écoule beaucoup d'encre, d'une place privilégiée, ainsi la dictée est presque absente dans tous les programmes de français et surtout en primaire, les bons années d'apprentissage grâce à son absence le niveau de l'orthographe a été abaisser chez les apprenants.

Mots clés : la production écrite, l'enseignement/apprentissage, la dictée, l'orthographe.

Summarized:

Written production is a very important activity to better intensify teaching / learning French as a foreign language. In this sense the dictation was and always remain an activity that flows a lot of ink, a privileged place, so the dictation is almost absent in all French programs and especially in primary, good years of learning thanks to its lack the spelling level has been lower in the learners.

Key words: written production, teaching/ learning, language, dictation.

الملخص:

الكتابة هي نشاط مهم جدا لتكثيف أفضل تعليم / تعلم اللغة الفرنسية في هذا المعنى كان الإملاء ولا يزال النشاط الذي يتدفق الكثير من الحبر والإملاء غائب تقريبا في جميع البرامج الفرنسية وخاصة في المدارس الابتدائية التي هي من أهم أساسيات التعلم وبسبب انعدامها نقص مستوى الكتابة لدى المتعلمين.

الكلمات المفتاحية: الإملاء - اللغة - التعلم - الكتابة